DOCUMENT RESUME

ED 474 733

CG 032 290

TITLE	Inhalant Abuse: Your Child at Risk! Asian Language Initiative.
INSTITUTION	Office of National Drug Control Policy, Washington, DC.
PUB DATE	2002-10-00
NOTE	78p.
AVAILABLE FROM	Center for Mental Health Services, Substance Abuse and Mental Health Services Administration, 5600 Fishers Lane, Room 15-99, Rockville, MD 20857. Tel: 800-789-2647 (Toll Free); Web site: http://www.samhsa.gov.
PUB TYPE	Guides - Non-Classroom (055) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English, Cambodian, Chinese, Vietnamese
EDRS PRICE	EDRS Price MF01/PC04 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Asian Americans; *Drug Education; *Inhalants; Pacific Americans; Parent Materials; *Substance Abuse

ABSTRACT

This brochure is aimed at helping Asian American and Pacific Islander adults communicate with young people about the consequences of inhalant abuse. The booklet addresses the issue of preventing youth substance abuse as part of balancing traditional values with American culture. Also explained are symptoms of inhalant use, common names and, most importantly, how to protect kids. Lists of regional and national resources are provided. The publication is presented in Vietnamese, Korean, Cambodian, and Chinese. (GCP)

Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made
from the original document.

ED 474 733

Inhalant Abuse:
Your Child at Risk!

U.S. Department of Health and Human Services

Substance Abuse and Mental Health Service Administration

Center for Substance Abuse Prevention

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

CG032290

BEST COPY AVAILABLE

A Message from the White House Office of National Drug Control Policy and The National Youth Anti-Drug Media Campaign

Một Thông Điệp từ Văn Phòng Chính Sách Kiểm Soát Ma Túy Toàn Quốc thuộc Tòa Bạch Ốc và Chiến Dịch Truyền Thông Chống Ma Túy Trong Giới Trẻ Trên Toàn Quốc

Inhalant Abuse: Your Child At Risk!

Lạm Dụng Các Loại Khí Hóa Chất: Con Em Quí Vị Đang Ở Trong Tình Trạng Nguy Hiểm!

Vietnamese

BEST COPY AVAILABLE

America's Hidden Drug Problem

Some of the most dangerous drugs are not on the street. They are right under your sink. Ordinary household products, like cleansers, glue and hairspray, which can be safely used for legitimate purposes, can be lethal in the hands of kids curious to find out how it feels to be intoxicated or "high." The 2000 National Household Survey on Drug Abuse (NHSDA) estimated that nearly one out of ten youth has, in their lifetime, purposely **sniffed** (breathed in through the nose) or **huffed** the vapors of household products like glue, shoe polish and cleaning fluids to "get high." When children sniff inhalants, they can die - even if it is their first time.

Inhalant use is considered America's "hidden" drug problem. It is hidden because it is not viewed in the same high-risk category as alcohol, cocaine and heroin. It's also hidden because most parents don't even know that it is a threat to their children. Nor do they think about household products as the first drug their child might use. The more *you* know about inhalants, the better you will be able to recognize the signs and symptoms of use.

It is natural to be concerned that talking to your children about anything you *do not* want them to do may make them curious. But remember, your children listen to you and you are a major influence in their lives. Give them information to make informed decisions. You've taught your children right from wrong. You've stressed the importance of family values and academic success. Now it is time to talk with them about the harmful effects of inhalants. Tell your children you do not want them to experiment with inhalants and tell them why. Make your children aware of the ultimate dangers so that their curiosity will not lead to death.

Một vài loại ma túy độc hại nhất không phải ở trên đường phố. Chúng ở ngay dưới bồn nước của quí vị. Những loại sản phẩm gia dụng thông thường, như các loại thuốc lau chùi, keo và thuốc xịt tóc, có thể sử dụng một cách an toàn cho những công dụng chính đáng, cũng có thể làm chết người trong tay của những trẻ em tò mò muốn tìm biết cảm giác của sự say thuốc hoặc "lên mây" như thế nào. Nghiên cứu năm 2000 của tổ chức National Household Survey on Drug Abuse (NHSDA) ước lượng là gần một trong mười trẻ em, trong cả đời, đã cố ý **hít** (bằng mũi) hay **hớp** vào những chất hơi bốc lên từ những sản phẩm gia dụng như chất keo dán, kem đánh giầy và những loại dầu lau chùi để được "lên mây". Khi trẻ em hít các loại khí hoá chất, các em có thể chết — cho dầu chỉ là lần đầu tiên của các em.

Việc sử dụng khí hoá chất được xem như nạn ma túy "ẩn hình" tại Mỹ. Ẩn hình vì nó không được coi là loại ở mức nguy hiểm cao độ như rượu, ma túy và bạch phiến. Nó còn ẩn hình vì phần lớn các bậc cha mẹ cũng không biết nó là mối đe dọa cho con em họ. Cũng như họ không ngờ rằng những sản phẩm hoá chất gia dụng lại là loại ma tuý đầu tiên mà con em họ có thể sử dụng. Càng biết nhiều về những loại khí hóa chất hít vào phổi, quí vị càng có thể nhận biết rõ hơn những dấu hiệu và triệu chứng của việc sử dụng.

Dĩ nhiên là quí vị có thể ngại rằng khi nói chuyện với các em về bất cứ điều gì quí vị không muốn các em làm, quí vị lại có thể khiến chúng tò mò. Nhưng hãy nhớ, con em quí vị lắng nghe quí vị và quí vị là nguồn ảnh hưởng chính trong đời sống các em. Hãy cho các em đầy đủ dữ kiện để giúp các em làm được những quyết định một cách sáng suốt. Quí vị đã dạy cho con em mình biết điều phải điều trái. Quí vị đã nhấn mạnh sự quan trọng của những giá trị gia đình và sự thành công về học vấn. Bây giờ là lúc quí vị phải nói chuyện với các em về những tác dụng nguy hại của các loại khí hóa chất hít vào phổi. Hãy nói với các em là quí vị không muốn các em thử các loại khí hóa chất hít vào phổi và phải nói cho các em biết tại sao. Hãy giúp cho con em quí vị biết được những hậu quả tai hại để sự tò mò của chúng không đưa đến chết chóc.

Vietnamese American Youth Are At Risk!

Each year young people in the United States die from using inhalants. Hundreds of others suffer severe health consequences such as brain, heart, kidney and lung damage. Children who sniff when they're in grade school are more likely to later experiment with illicit drugs and alcohol.

When it comes to inhalants and drugs, there is a misconception among many Asian parents that outstanding grades and a good family upbringing will protect their child from drugs. According to the NHSDA, experimentation with inhalants among Asian American and Pacific Islander youth is similar to the general population. Specifically, 2.8 percent of Asian American and Pacific Islander youth reported past year use of inhalants compared to 4 percent of White youth.

BEST COPY AVAILABLE

Trẻ Em Mỹ Gốc Việt Đang Ở Trong Tình Trạng Nguy Hiểm!

Năm nào ở Mỹ cũng có trẻ em chết vì hít các loại khí hoá chất. Hàng trăm em khác phải gánh hậu quả trầm trọng về sức khỏe như hư não, tim, thận và phổi. Trẻ em hít khí hoá chất từ khi còn ở bậc tiểu học về sau dễ bị lôi cuốn vào việc dùng thử những loại ma túy bất hợp pháp và rượu.

Khi nói đến việc hít các loại khí hoá chất và các loại ma túy, nhiều phụ huynh gốc Á Châu có một quan niệm sai lầm là việc học hành giỏi giang và nề nếp gia đình tốt sẽ bảo vệ con em họ tránh xa ma túy. Theo tổ chức NHSDA, tỉ lệ các trẻ em Mỹ gốc Á Châu và Các Đảo Thái Bình Dương đã dùng thử các loại khí hoá chất tương tợ như tỉ lệ chung tại Hoa Kỳ. Đặc biệt trong năm vừa qua, theo báo cáo đã có tới 2.8 phần trăm giới trẻ Mỹ gốc Á Châu và Các Đảo Thái Bình Dương sử dụng khí hóa chất so với 4 phần trăm trong giới trẻ Mỹ Trắng. Đừng chối bỏ là con em quý vị đang ở trong tình trạng nguy hiểm.

BEST COPY AVAILABLE

Why Do Young People Use Inhalants?

Children use inhalants because the products are inexpensive, readily available, legal to buy, and they give a pleasurable and intoxicating effect to a child who wants to "get high." Teens attending all night dance parties known as "raves" are often offered, sold or exposed to nitrous oxide (laughing gas) as well as illicit drugs such as MDMA (Ecstasy). In most cases, youth view these proucts as harmless and as an easy substitute for alcohol. Because many parents don't understand the potential dangers of glue, markers and other seemingly harmless household products, children can easily conceal using them.

Vietnamese American youth may use inhalants to cope with the stress and pressures often brought on by serving as the bridge between immigrant parents and the American way of life. Unfortunately, inhalant use and drugs are a part of the American popular culture. Other stressors include peer pressure, school, poverty and language and cultural barriers. Children who do not know the dangers of inhalants may also experiment with them due to peer pressure.

The deliberate use of inhalants can begin with the unintentional misuse of a product. Youth who help their families with household and business projects and come into frequent contact with various products (e.g., dry cleaning fluids, auto repair chemicals or nail polish remover) may experience the "high" accidentally. Later, they may choose to experience that same feeling by intentionally sniffing or huffing a product. To avoid the misuse of household products, read labels, open windows and use fans to ensure proper ventilation.

Some Reasons Kids Use Inhalants

- Inexpensive, available and legal
- Socially, to party
- Intoxicating effects
- Perceived as harmless
- Curiosity
- Stress and anxiety
- Peer pressure to fit in
- To cope with pressures to succeed

Tại Sao Giới Trẻ Sử Dụng Khí Hoá Chất?

Trẻ em sử dụng các loại khí hoá chất vì những sản phẩm này không đắt tiền, có sẵn, mua một cách hợp pháp, và tạo được cảm giác thú vị và say sưa cho đứa trẻ muốn "lên mây". Giới trẻ tham gia những buổi tiệc tùng dạ vũ kéo dài nguyên đêm gọi là "raves" thường được mời dùng, mời mua hoặc chứng kiến người khác dùng hoá chất "nitrous oxide" (hơi khí làm cười) cũng như những loại ma túy bất hợp pháp như MDMA (Ecstasy). Trong hầu hết mọi trường hợp, trẻ em coi những sản phẩm này không nguy hiểm và dễ dàng thay thế cho rượu. Bởi vì nhiều bậc phụ huynh không hiểu những nguy hiểm tiềm tàng của chất keo dán, bút nỉ to nét, và những sản phẩm gia dụng khác tưởng như vô hại, nên trẻ em có thể che dấu việc sử dụng một cách dễ dàng.

Thiếu niên Mỹ gốc Việt có thể sử dụng các loại khí hóa chất để thích ứng với tình trạng căng thẳng và những áp lực thường đến với các em khi phải đứng giữa một bên là những cha mẹ di dân và bên kia là lối sống của Mỹ. Điều đáng tiếc là việc sử dụng các loại khí hóa chất và ma túy là một phần của văn hóa đại chúng tại Mỹ. Những yếu tố tạo căng thẳng tinh thần khác bao gồm áp lực từ bạn bè, trường học, sự nghèo khó và các trở ngại ngôn ngữ và văn hóa. Trẻ em không biết những nguy hại của các loại khí hóa chất hít vào phổi cũng có thể hít thử do bị áp lực của bạn bè.

Việc cố tình sử dụng các loại khí hóa chất có thể bắt đầu với việc vô tình dùng sai một sản phẩm. Trẻ em giúp đỡ gia đình trong việc kinh doanh hay công việc trong nhà và thường tiếp cận với nhiều loại sản phẩm (thí dụ: các hoá chất lỏng để hấp tẩy quần áo, các hóa chất sửa xe hơi hay thuốc chùi sơn móng tay) có thể trải qua cảm giác "lên mây" một cách tình cờ. Về sau, các em có thể chọn để trở lại với cảm giác đã biết qua này bằng cách cố tình hít khí bằng mũi hay hớp khí bằng miệng để được "lên mây". Để tránh việc dùng sai các sản phẩm gia dụng thì phải đọc các nhãn hiệu chỉ dẫn, mở cửa sổ và sử dụng máy quạt để bảo đảm sự thông gió đúng cách.

Vài Lý Do Khiến Trẻ Em Sử Dụng Khí Hóa Chất

- Không đắt tiền, có sẵn và hợp pháp
- Giao tế, tiệc tùng
- Có hiệu quả ngây say
- Tưởng như vô hại
- Tò mò
- Căng thẳng và lo lắng
- Áp lực của bạn bè để hội nhập
- Đương đầu với những áp lực để thành công

Items That Can Be Used As Inhalants

As parents, it is your responsibility to get the facts. Share with your children the dangers and consequences of inhalants. Below are some of the products that can be improperly used as inhalants:

- Glue
- Felt tip markers
- Correction fluid
- Rubber cement
- Household cleansers
- Paint thinner
- Dry cleaning fluids
- Nail polish remover

inhalants

- Medical anesthetic gas such as ether, chloroform and nitrous oxide (laughing gas)
- Butane lighters
- Propane gas
- Air conditioning coolants
- Gasoline
- Car polish
- Paint/Stain
- Aerosol cans containing
  - Whipped cream
  - Fabric protector sprays
  - Cooking sprays
  - Deodorant
  - Air freshener

BEST COPY AVAILABLE

Những Món Có Thể Bị Dùng Làm Khí Hóa Chất Hít Vào Phổi

Là cha mẹ, trách nhiệm của quí vị là tìm hiểu những sự thật. Hãy chia sẻ với con em mình về những nguy hại và những hậu quả của các loại khí hoá chất hít vào phổi. Dưới đây là một số sản phẩm có thể bị sử dụng làm các loại khí hoá chất để hít vào phổi:

khí hoá chất

Các Loại Hóa Chất Hoà Tan:

- Keo dán
- Bút nỉ to nét
- Thuốc sửa chữ của máy đánh chữ
- Keo dán cao su
- Thuốc lau chùi nhà cửa
- Chất làm lòng sơn
- Hóa chất tẩy áo quần
- Thuốc chùi sơn móng tay

Các Thứ Hơi:

- Hơi gây mê dùng trong y khoa như e-te, chloroform và nitrous oxide (hơi cười)
- Hộp quẹt ga
- Ga nấu nướng
- Chất hơi bơm vào máy lạnh
- Xăng xe hơi
- Thuốc đánh bóng xe hơi
- Sơn/Thuốc nhuộm màu
- Các bình xịt chứa
  - Kem whipped
  - Thuốc giữ gìn quần áo
  - Dầu xịt sơn chảo nấu ăn (cooking sprays)
  - Thuốc chống mùi hôi ở người (deodorant)
  - Thuốc xịt cho thơm nhà (air freshner)

BEST COPY AVAILABLE

Inhalant Use: Symptoms And Slang

Physical Symptoms

- Unusual breath odor or chemical odor on clothing
- Slurred or disoriented speech
- Drunk, dazed or dizzy appearance
- Red or runny eyes or nose
- Spots and/or sores around the mouth
- Nausea and/or loss of appetite

Chronic inhalant users may exhibit symptoms such as anxiety, excitability, irritability or restlessness. These effects can last 15 to 45 minutes after sniffing or huffing. Parents should also be aware of changes in a child's personality or problems with schoolwork.

Other Signs of Inhalant Use

- Sitting with a pen or marker near the nose
- Constantly smelling clothing sleeves
- Showing paint or stain marks on face, fingers or clothing
- Hiding rags, clothes or empty containers of the potentially abused products in closets, drawers, boxes and other places
- Chemical-soaked rags, bags, or socks
- Missing household items
- Withdrawn or personality changes
- Deterioration of school performance

Common Street Names

Air blast
Amys
Bagging
Bang
Bolt
Bullet
Buzz bomb
Climax
Glading (using inhalants)
Gluey (one who sniffs or inhales glue)
Head cleaner
High ball
Hippie crack
Honey oil
Huff/huffing
Huffer (inhalant abuser)
Laughing gas
Moon gas
Oz
Pearls
Poor man's pot
Poppers
Rush
Snappers
Sniff
Toilet water
Whippets

Việc Sử Dụng Khí Hoá Chất: Triệu Chứng và Tiếng Lóng

Những Triệu Chứng Thể Chất

- Hơi thở có mùi khác thường, hay có mùi hóa chất trên áo quần
- Giọng nói líu lưỡi và nói năng loạng quạng
- Dáng như say rượu, sững sờ, hay tỏ ra choáng váng
- Mắt mũi đỏ và chảy nước mắt, nước mũi
- Có những đốm và/hoặc lở loét quanh miệng
- Buồn nôn và/hoặc biếng ăn

Những người sử dụng khí hoá chất lâu ngày có thể có những triệu chứng như bồn chồn lo lắng, dễ bị kích động, dễ cáu kỉnh, hoặc bồn chồn không yên. Những triệu chứng này có thể kéo dài từ 15 đến 45 phút sau khi hít hoặc hớp khí hoá chất. Cha mẹ cũng phải lưu tâm đến những thay đổi tâm tính của đứa trẻ và những khó khăn về việc làm bài tập ở trường.

Những Dấu Hiệu Khác Của Việc Sử Dụng Khí Hóa Chất

- Ngồi cầm bút hay bút nỉ to nét để gần mũi
- Luôn luôn ngửi tay áo
- Có dấu sơn hay vết mực trên mặt, ngón tay hay áo quần
- Những mảnh vải, áo quần hay những bình đã xài hết những loại sản phẩm có tiềm năng tạo nghiện ngập giấu trong tủ áo quần, các ngăn kéo, các hộp và ở các chỗ khác
- Các mảnh giẻ, bao đựng hay vớ bị nhúng hóa chất
- Các sản phẩm gia dụng bị thất lạc
- Xa lánh mọi người hoặc thay đổi cá tính
- Học hành sa sút

Những Tên Hay Gọi Ở Ngoài Đường

Air blast
Amys
Bagging
Bang
Bolt
Bullet
Buzz bomb
Climax
Glading (hít khí hóa chất)
Gluey (người hít keo dán)
High ball
Hippie crack
Honey oil
Huff/huffing
Huffer (người hít khí hóa chất)
Laughing gas
Moon gas
Oz
Pearls
Poor man's pot
Poppers
Rush
Snappers
Sniff
Toilet water
Whippets

What Are The Dangers Of Inhalants?

Inhalant use has many serious health effects, including death. "Sudden Sniffing Death" can occur during or right after sniffing. This occurs when inhaled fumes replace oxygen in the body, which causes the user to suffocate. Inhalants can also cause the heart to overwork by beating rapidly and irregularly, leading to cardiac arrest. While many products can be inhaled, nearly all have the same consequences - they slow down the body's functions and cause intoxicating effects that can last from a few minutes to several hours if inhalants are taken repeatedly. At first a user may feel stimulated, but with enough inhalations, death may occur from heart failure.

Other Effects of Inhalant Use and Abuse

- Hearing loss
- Limb spasms
- Bone marrow damage
- Liver and kidney damage
- Severe and permanent brain damage

Testimonials

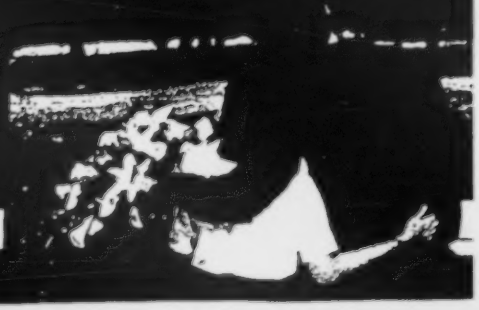
After a parent loses a child to inhalants, they often say, "If only I had known that this problem existed."

Below are unsigned testimonials that were submitted to www.theantidrug.com to warn parents about what can happen when their kids use common household products to "get high."

"We have been living a nightmare for the past four and a half years," the e-mail began. *"Our son was a good kid, from a loving and caring home. We were caught completely off guard by [his] inhalant use."*

"Our son inhaled freon from our home air-conditioning unit and died instantly. His friends said, 'Here, try this.' They claimed it was only the third time our son had tried huffing."

"We were actively involved in every area of our son's life. We had warned him about the dangers of illegal drugs and alcohol, but we never warned him about the dangers of inhalants. Why? We had never heard of huffing."



BEST COPY AVAILABLE

Nguy Hại Của Khí Hóa Chất Hít Vào Phổi?

Sử dụng khí hóa chất có nhiều hậu quả trầm trọng đến sức khỏe, kể cả tử vong. "Chết Đột Ngột Khi Hít" có thể xảy ra trong khi hít khí hoá chất hoặc ngay sau đó. Điều này xảy ra khi khí hoá chất hít vào chiếm chỗ của dưỡng khí trong cơ thể và gây cho người sử dụng bị nghẹt thở. Các loại khí hoá chất hít vào phổi cũng có thể làm cho tim làm việc quá sức vì đập nhanh và không đều. Tình trạng này có thể đưa đến đứng tim. Trong khi nhiều sản phẩm có thể dùng để hít, gần như tất cả đều có cùng những hậu quả – chúng làm trì chậm các hoạt động cơ thể và gây nên những tác dụng làm ngây say kéo dài trong chỉ vài phút, hoặc vài giờ nếu cứ hít liên tục. Trước tiên người sử dụng có thể cảm thấy được kích thích nhưng nếu hít đủ lượng khí hoá chất vào, có thể bị chết vì tim ngừng đập.

Những Tác Dụng Khác Của Việc Sử Dụng Và Lạm Dụng Các Loại Khí Hoá Chất

- Mất thính giác
- Tay chân co thắt
- Hư hỏng tủy xương
- Hư gan và thận
- Hư hỏng trầm trọng và vĩnh viễn não bộ

Những lời chứng

Sau khi phụ huynh mất một đứa con vì các loại khí hoá chất hít vào phổi, họ thường nói, "Phải chi mà tôi biết có vấn đề này."

Dưới đây là những lời chứng không ký tên đăng trên trang mạng www.theantidrug.com để báo động cho những người khác về điều có thể xảy ra khi con em họ sử dụng những sản phẩm gia dụng để "lên mây".

Bức điện thư được bắt đầu: *"Chúng tôi đã phải sống trong ác mộng suốt hơn bốn năm rưỡi qua. Con trai chúng tôi là một đứa trẻ ngoan, lớn lên trong một gia đình yêu thương và lo lắng cho nó. Chúng tôi hoàn toàn không ngờ là nó đã sử dụng khí hóa chất."*

"Con chúng tôi đã hít chất hơi freon từ máy điều hòa không khí trong nhà và đã chết tức khắc. Các bạn nó nói, 'Đây, chơi thử cái này.' Chúng nói là con chúng tôi chỉ mới thử hộp khí lần thứ ba."

"Chúng tôi đã tích cực tham dự vào tất cả mọi lãnh vực trong đời sống của con chúng tôi. Chúng tôi đã cảnh cáo nó về những nguy hại của những loại ma túy bất hợp pháp và rượu, nhưng chúng tôi chưa bao giờ cảnh cáo nó về những nguy hại của các loại khí hóa chất hít vào phổi. Tại sao vậy? Vì chúng tôi chưa bao giờ nghe nói về việc hộp khí hóa chất."

BEST COPY AVAILABLE

How Can Parents Prevent Inhalant Use?

Whether your child tries drugs or not depends primarily on what you do as a parent. Although nine out of 10 parents say they have talked to their child about substance abuse, only about a third have talked to their child about inhalant use.

- **Educate** yourself about the dangers of inhalants and other drugs. Familiarize yourself with the types of products that children can misuse and the signs and effects of misuse. Understand that household products are safe when used properly (e.g., proper ventilation, use of masks and gloves). It is only when children intentionally use the products to "get high" that the products become dangerous.

- **Communicate** with your child the dangers and consequences of inhalant use. Ask your children how much they know about inhalants and then listen to understand their experiences. Don't react in a way that will cut off further discussion. If your child says things that challenge or shock you, respond with a calm discussion of why people use drugs and the risks and dangers that they face. Explain the difference between using household products to do chores versus sniffing and huffing the vapors for fun or to "get high." Help them understand that sniffing inhalants can lead to death.

- **Recognize** the influence you have in your children's life. Drug education programs in school must **not** be your children's only source for drug prevention information. As a parent, you are the most influential person in your children's lives — more important than their friends, teachers or other adults. Telling your children that they must never sniff or huff anything to "get high" may save their lives.

- **Pay attention** to your children even after they become teenagers. Parents must accept the fact that their children are exposed and vulnerable to drugs. However, children will be less likely to experiment with drugs if they know that their parents are aware of their actions.
  - Know where your children are, especially after school
  - Know your children's friends and their families
  - Keep your children involved in adult-supervised activities after school, the time when they are most likely to experiment with drugs

Phụ Huynh Làm Gì Để Ngăn Ngừa Việc Sử Dụng Khí Hóa Chất?

Con em quí vị có thử dược phẩm độc hại hay không phần lớn tùy thuộc vào quí vị trong vai trò làm cha mẹ. Dù 9 trong số 10 phụ huynh đều nói là họ có nói chuyện với con em mình về sự lạm dụng ma túy, song chỉ độ một phần ba đã nói chuyện với con em họ về việc sử dụng khí hoá chất.

- **Quí vị hãy tự học hỏi** về những sự nguy hại của các loại khí hoá chất hít vào phổi và các loại ma túy khác. Hãy làm quen với những loại sản phẩm mà trẻ em có thể lạm dụng và những dấu hiệu và hậu quả của việc lạm dụng. Phải biết rằng khi được sử dụng đúng đắn (thí dụ, thông gió đúng cách, dùng mặt nạ và bao tay) thì những hóa chất dùng trong nhà an toàn. Nhưng một khi trẻ con chủ ý dùng những sản phẩm này để "lên mây" thì những sản phẩm đó trở thành nguy hiểm.

- **Hãy chuyện trò** với con em quí vị về những nguy hại và hậu quả của việc sử dụng các loại khí hoá chất. Hỏi thử các em biết gì về các loại khí hoá chất hít vào phổi và rồi lắng nghe các em để hiểu biết kinh nghiệm mà các em có. Không nên phản ứng nóng nảy để đưa đến việc các em không còn muốn nói chuyện với mình nữa. Nếu con em quí vị nói những điều có tính thách thức hoặc làm quí vị tức giận, thì nên đáp ứng với một lối nói chuyện dịu dàng về việc tại sao người ta sử dụng ma túy và những rủi ro và nguy hại mà họ gặp phải. Nên giải thích cho các em về sự khác biệt giữa việc sử dụng các sản phẩm gia dụng để làm việc trong nhà khác với việc hít và hớp các loại hơi bốc để vui đùa hoặc "lên mây". Nên giúp cho các em biết là hít các loại khí hoá chất có thể đưa tới tử vong.

- **Hãy nhận ra** ảnh hưởng của quí vị trong đời sống con em mình. Những chương trình giáo dục về ma túy tại trường học **không thể** là nguồn tài liệu ngăn ngừa ma túy duy nhất của chúng. Là cha mẹ, quí vị là người có nhiều ảnh hưởng nhất trong đời sống của con em mình –quan trọng hơn bạn bè của các em, thầy cô giáo hay những người lớn khác. Việc nói cho con em quí vị là đừng bao giờ hít hoặc hớp bất cứ loại gì để "lên mây" có thể cứu được mạng sống các em.

- **Hãy lưu ý** đến con em quí vị kể cả khi các em đã bước vào tuổi thiếu niên. Cha mẹ phải chấp nhận sự kiện là con em mình đã trực diện với ma túy và dễ bị dính mắc vào. Tuy nhiên, trẻ em sẽ ít thử các độc chất ma túy nếu các em biết là cha mẹ biết được những việc làm của các em.
  - Phải biết con em mình đang ở đâu, đặc biệt sau giờ tan trường
  - Nên biết về bạn bè của con em mình và gia đình các em này
  - Nên cho con em tham gia những sinh hoạt có người lớn trông coi sau giờ tan trường, là thời gian mà các em dễ chơi thử ma túy nhiều nhất

Regional Resources

Here are a number of Asian American and Pacific Islander community-based organizations that provide assistance and additional information on substance abuse and other health related issues.

Asian American Family Counseling Center
6620 West Park, Suite 104
Houston, TX 77057
Tel: (713) 339-3688
Fax: (713) 339-3699
(Chinese, Korean, Vietnamese)
www.aafcc.org

Asian American Recovery Services
965 Mission Street #325
San Francisco, CA 94103
Tel: (415) 541-9285
Fax: (415) 541-9986
(Cambodian, Chinese, Korean, Vietnamese)
www.aars-inc.org

Asian Community Mental Health Services
310 8th Street, Suite 201
Oakland, CA 94607
Tel: (510) 451-6729
Fax: (510) 268-0202
(Cambodian, Chinese, Korean, Vietnamese)
www.acmhs.org

Asian Counseling and Referral Service
710 8th Avenue, Suite 200
Seattle, WA 98104
Tel: (206) 695-7600
Fax: (206) 695-7606
(Cambodian, Chinese, Korean, Vietnamese)
www.acrs.org

Asian Human Services
4753 North Broadway, Suite 700
Chicago, IL 60640
Tel: (773) 728-2235
Fax: (773) 728-4751
(Chinese, Korean, Vietnamese)
www.asianhumanservices.org

Asian Pacific Family Center of Pacific Clinics
9353 East Valley Boulevard
Rosemead, CA 91770
Tel: (626) 287-2988
Fax: (626) 287-1937
(Chinese, Korean, Vietnamese)
www.pacificclinics.org/rosemead_prevention.htm

Coalition for a Drug Free Hawaii
1130 North Nimitz Highway, Suite A259
Honolulu, HI 96817
Tel: (808) 545-3228
Fax: (808) 545-2686
(English)
www.drugfreehawaii.org

Hamilton Madison House
Asian American Mental Health & Alcoholism Services
253 South Street, 2nd Floor
New York, NY 10002
Tel: (212) 720-4520
Fax: (212) 732-9754
(Cambodian, Chinese, Korean, Vietnamese)
www.hmh100.com

BEST COPY AVAILABLE

Những Nguồn Trợ Giúp Địa Phương

Sau đây là một số những tổ chức cộng đồng người Mỹ gốc Á Châu và Các Đảo Thái Bình Dương giúp đỡ và cung ứng thêm tin tức về sự lạm dụng độc chất và những vấn đề liên hệ đến sức khỏe khác.

Asian American Family Counseling Center
6620 West Park, Suite 104
Houston, TX 77057
Tel: (713) 339-3688
Fax: (713) 339-3699
(Trung Hoa, Đại Hàn, Việt Nam)
www.aafcc.org

Asian American Recovery Services
965 Mission Street #325
San Francisco, CA 94103
Tel: (415) 541-9285
Fax: (415) 541-9986
(Cam Bốt, Trung Hoa, Đại Hàn, Việt Nam)
www.aars-inc.org

Asian Community Mental Health Services
310 8th Street, Suite 201
Oakland, CA 94607
Tel: (510) 451-6729
Fax: (510) 268-0202
(Cam Bốt, Trung Hoa, Đại Hàn, Việt Nam)
www.acmhs.org

Asian Counseling and Referral Service
710 8th Avenue, Suite 200
Seattle, WA 98104
Tel: (206) 695-7600
Fax: (206) 695-7606
(Cam Bốt, Trung Hoa, Đại Hàn, Việt Nam)
www.acrs.org

Asian Human Services
4753 North Broadway, Suite 700
Chicago, IL 60640
Tel: (773) 728-2235
Fax: (773) 728-4751
(Trung Hoa, Đại Hàn, Việt Nam)
www.asianhumanservices.org

Asian Pacific Family Center of Pacific Clinics
9353 East Valley Boulevard
Rosemead, CA 91770
Tel: (626) 287-2988
Fax: (626) 287-1937
(Trung Hoa, Đại Hàn, Việt Nam)
www.pacificclinics.org/rosemead_prevention.htm

Coalition for a Drug Free Hawaii
1130 North Nimitz Highway, Suite A259
Honolulu, HI 96817
Tel: (808) 545-3228
Fax: (808) 545-2686
(Tiếng Anh)
www.drugfreehawaii.org

Hamilton Madison House
Asian American Mental Health & Alcoholism Services
253 South Street, 2nd Floor
New York, NY 10002
Tel: (212) 720-4520
Fax: (212) 732-9754
(Cam Bốt, Trung Hoa, Đại Hàn, Việt Nam)
www.hmh100.com

BEST COPY AVAILABLE

National Resources

To order additional copies of this brochure or for more information on keeping your child drug-free call:
(800) 788-2800 (English) • (888) 258-3138 (Vietnamese)

The National Youth Anti-Drug Media Campaign is a program of the White House Office of National Drug Control Policy. The Media Campaign is designed to educate and empower youth to reject illicit drugs.
www.theantidrug.com (English)
www.theantidrug.com/vietnamese (Vietnamese)

Partnership for a Drug-Free America (PDFA) is a non-profit coalition of professionals from the communications industry. PDFA uses national anti-drug advertising and other forms of media communication to decrease demand for drugs and other substances by changing societal attitudes that support, tolerate or condone drug use.
www.drugfreeamerica.org

National Clearinghouse for Alcohol and Drug Information (NCADI) offers a catalog of English, Spanish and Asian language publications, videotapes and educational materials to help parents talk to their children about drug use. For more information please contact:
P.O. Box 2345
Rockville, MD 20847
Tel: (800) 788-2800
(TDD Number 1-800-487-4889)
www.health.org

National Asian Pacific American Families Against Substance Abuse (NAPAFASA) is a non-profit, membership organization dedicated to addressing alcohol, tobacco and other drug issues of Asian and Pacific Islander populations in the continental U.S., Hawaii and the Pacific Islands.
340 East 2nd Street, Suite 409
Los Angeles, CA 90012
Tel: (213) 625-5795
Fax: (213) 625-5796
www.napafasa.org

National Institute on Drug Abuse (NIDA) is part of the National Institutes of Health (NIH), the principal biomedical and behavioral research agency of the U.S. Government. NIDA's scientific research program addresses the most fundamental and essential questions about drug abuse, including causes, consequences, prevention and treatment.
www.nida.nih.gov

National Inhalant Prevention Coalition (NIPC) serves as an inhalant referral and information clearinghouse. NIPC stimulates media coverage about inhalant issues, develops informational materials, provides training and technical assistance and leads a week-long national grassroots inhalant education and awareness campaign.
2904 Kerby Lane
Austin, TX 78703
Tel: (800) 269-4237 or (512) 480-8953
Fax: (512) 477-3932
www.inhalants.org

BEST COPY AVAILABLE

Những Nguồn Trợ Giúp Quốc Gia

Muốn có thêm nhiều bản cẩm nang hoặc muốn biết thêm chi tiết để giữ cho con em tránh xa ma túy, xin gọi số:
(800) 788-2800 (Tiếng Anh) • (888) 258-3138 (Tiếng Việt)

The National Youth Anti-Drug Media Campaign là một chương trình của White House Office of National Drug Control Policy. Cuộc Vận Động Truyền Thông (Media Campaign) này được thiết lập để giáo dục và giúp cho giới tre từ chối được những độc chất ma túy bất hợp pháp.
www.theantidrug.com (Tiếng Anh)
www.theantidrug.com/vietnamese (Tiếng Việt)

Partnership for a Drug-Free America (PDFA) là một liên minh bất vụ lợi của các chuyên gia trong kỹ nghệ truyền thông. PDFA sử dụng quảng cáo chống ma túy trên toàn quốc và những hình thức khác của truyền thông để làm giảm nhu cầu ma túy và những độc chất khác bằng cách thay đổi những thói quen xã hội hỗ trợ, khoan dung hoặc tha thứ cho việc sử dụng ma túy.
www.drugfreeamerica.org

National Clearinghouse for Alcohol and Drug Information (NCADI) cung cấp một bản danh sách những ấn phẩm, băng hình và tài liệu giáo dục bằng tiếng Anh, Tây Ban Nha và ngôn ngữ Á châu để giúp phụ huynh nói chuyện với con em họ về việc sử dụng ma túy. Muốn nhận được bản danh sách này, xin liên lạc:
P.O. Box 2345
Rockville, MD 20847
Tel: (800) 788-2800
(TDD Number 1-800-487-4889)
www.health.org

National Asian Pacific American Families Against Substance Abuse (NAPAFASA) là một tổ chức hội viên bất vụ lợi, chuyên lo về những vấn đề liên quan đến rượu, thuốc lá và những độc chất ma túy khác cho các nhóm dân gốc Á Châu và Các Đảo Thái Bình Dương trên lục địa Hoa Kỳ và Hawaii và Các Đảo Thái Bình Dương.
340 East 2nd Street, Suite 409
Los Angeles, CA 90012
Tel: (213) 625-5795
Fax: (213) 625-5796
www.napafasa.org

National Institute on Drug Abuse (NIDA) là một phần của tổ chức National Institutes of Health (NIH), cơ quan nghiên cứu chính của Chính Phủ Hoa Kỳ về sinh học y khoa và thái độ con người. Chương trình nghiên cứu khoa học của NIDA nhắm vào những vấn đề căn bản và cốt yếu nhất của việc lạm dụng ma túy gồm nguyên nhân, hậu quả, ngăn ngừa và chữa trị.
www.nida.nih.gov

National Inhalant Prevention Coalition (NIPC) phục vụ như một trung tâm thu nhận, giới thiệu và cung cấp dữ kiện về khí hóa chất hít vào phổi. NIPC khuyến khích giới truyền thông nói về những đề tài khí hóa chất, soạn thảo những tài liệu thông tin, cung cấp huấn luyện và trợ giúp kỹ thuật và dẫn đầu cuộc vận động, kéo dài một tuần lễ, giáo dục và quảng bá sự quan tâm về khí hóa chất cho các địa phương trên toàn quốc.
2904 Kerby Lane
Austin, TX 78703
Tel: (800) 269-4237 or (512) 480-8953
Fax: (512) 477-3932
www.inhalants.org

BEST COPY AVAILABLE

A Message from the White House Office of National Drug Control Policy and The National Youth Anti-Drug Media Campaign

백악관의 전국 마약 통제 정책과 전국 청소년 마약 방지 미디어 캠페인에서 보내 드리는 메세지입니다

Inhalant Abuse: Your Child At Risk!

흡입제 남용: 위험에 처한 당신의 자녀!

Korean

America's Hidden Drug Problem

Some of the most dangerous drugs are not on the street. They are right under your sink. Ordinary household products, like cleansers, glue and hairspray, which can be safely used for legitimate purposes, can be lethal in the hands of kids curious to find out how it feels to be intoxicated or "high." The 2000 National Household Survey on Drug Abuse (NHSDA) estimated that nearly one out of ten youth has, in their lifetime, purposely **sniffed** (breathed in through the nose) or **huffed** the vapors of household products like glue, shoe polish and cleaning fluids to "get high." When children sniff inhalants, they can die - even if it is their first time.

Inhalant use is considered America's "hidden" drug problem. It is hidden because it is not viewed in the same high-risk category as alcohol, cocaine and heroin. It's also hidden because most parents don't even know that it is a threat to their children. Nor do they think about household products as the first drug their child might use. The more *you* know about inhalants, the better you will be able to recognize the signs and symptoms of use.

It is natural to be concerned that talking to your children about anything you *do not* want them to do may make them curious. But remember, your children listen to you and you are a major influence in their lives. Give them information to make informed decisions. You've taught your children right from wrong. You've stressed the importance of family values and academic success. Now it is time to talk with them about the harmful effects of inhalants. Tell your children you do not want them to experiment with inhalants and tell them why. Make your children aware of the ultimate dangers so that their curiosity will not lead to death.

미국의 "감춰진" 위험

가장 위험한 마약 중 일부는 길거리 등에서 구할 수 있는 것이 아니라, 부엌의 싱크대 같은 곳에서 쉽게 구할 수 있습니다. 세제와 헤어 스프레이, 혹은 본드 같이 평상시에 안전하게 쓰이는 가정용품들도 환각제에 호기심을 갖고 있는 아이들에게는 치명적일 수 있습니다. 2000년도 마약남용에 관한 전국가정설문조사 (NHSDA: The 2000 National Household Survey on Drug Abuse) 따르면, 열 명의 청소년중에서 거의 한 명 정도는 그들의 인생에서 "환각" 상태를 느껴보기 위하여 고의적으로 본드, 구두약, 혹은 세제 등과 같은 가정용품을 이용한 **스니핑** (코 흡입) 혹은 **허핑** 등의 경험을 한 적이 있다고 합니다. 흡입제품을 코로 마시는 스니핑을 할 경우에는 그것이 첫 경험이라도 흡연자를 사망케 할 수 있습니다.

흡입제 남용은 다른 음주나 코케인, 혹은 헤로인과 같이 위험성이 높은 마약으로 구분되지 않기 때문에 미국의 "감춰진" 마약 문제로 여겨지고 있습니다. 또한 대다수의 부모님들이 흡입제가 자녀들의 건강에 위험적인 존재라는 사실 을 깨닫지 못하고 있으며, 가정용품도 자녀들이 처음으로 접하는 마약이 될 수도 있다는 것을 인식하지 못하기 때문입니다. 부모님들 께서 흡입제에 관한 관심을 더 많이 가짐으로써, 흡입제 사용의 증세와 징후를 더 많이 알게 되실 것입니다.

자녀들이 원치 않는 것에 대하여 대화를 나눔으로써 오히려 자녀들의 호기심이 유발된 수 있다고 생각하실 수도 있습니다. 그러나 기억하십시오. 여러분의 자녀가 부모님의 말씀을 귀담아 들음으로써 여러분이 자녀들의 삶에서 중요한 영향을 미칠 수 있습니다. 여러분의 자녀들에게 옳고 그른 것을 가르쳤듯이 여러분의 자녀들이 현명한 선택을 할 수 있도록 조언하십시오. 지금까지는 가족의 중요성은 물론, 학문적 성공만을 강조하였지만, 이제는 흡입제 등의 유해한 영향에 관하여 자녀들과 대화를 나눌 때입니다. 여러분의 자녀들이 흡입제를 시험삼아 시도하는 것을 제지하시고 그 이유를 말씀하여 주십시오. 흡입제의 위험성을 주지하여 주시고 자녀의 호기심이 자녀의 죽음을 이어지지 않도록 지도하여 주십시오.

Korean American Youth Are At Risk!

Each year young people in the United States die from using inhalants. Hundreds of others suffer severe health consequences such as brain, heart, kidney and lung damage. Children who sniff when they're in grade school are more likely to later experiment with illicit drugs and alcohol.

When it comes to inhalants and drugs, there is a misconception among many Asian parents that outstanding grades and a good family upbringing will protect their child from drugs. According to the NHSDA, experimentation with inhalants among Asian American and Pacific Islander youth is similar to the general population. Specifically, 2.8 percent of Asian American and Pacific Islander youth reported past year use of inhalants compared to 4 percent of White youth.

BEST COPY AVAILABLE

위험에 처한 미주 청소년!

미국에서는 매년 많은 청소년들이 흡입제 사용으로 사망하고 있습니다. 또 다른 수백명의 청소년들도 뇌, 심장, 신장, 그리고 폐 손상 등과 같은 심각한 질병에 시달리고 있습니다. 초등학생 시절에 흡입제를 코로 흡입했던 아동들은 불법 마약과 음주 등의 습관에 빠져들 가능성이 높습니다.

많은 아시안 학부모들은 자녀들의 성적이 향상되고 좋은 가정에서 성장한다면 흡입제 및 마약 등에서 이들을 보호할 수 있다는 잘못된 선입감을 가지고 있습니다. NHSDA에 의하면, 아시아 태평양계 청소년들의 흡입제 시도는 일반인들과 비슷한 것으로 나타나고 있습니다. 특히, 백인 청소년의 약 4 퍼센트 정도가 지난해에 흡입제를 사용한 반면에, 아시아 태평양계 청소년들은 약 2.8 퍼센트가 지난해에 흡입제를 사용한 경험이 있다고 나타나 있습니다. 여러분의 자녀도 이러한 위험에 빠질 수 있다는 것을 부인하지 마십시오!

BEST COPY AVAILABLE

Why Do Young People Use Inhalants?

Children use inhalants because the products are inexpensive, readily available, legal to buy, and they give a pleasurable and intoxicating effect to a child who wants to "get high." Teens attending all night dance parties known as "raves" are often offered, sold or exposed to nitrous oxide (laughing gas) as well as illicit drugs such as MDMA (Ecstasy). In most cases, youth view these proucts as harmless and as an easy substitute for alcohol. Because many parents don't understand the potential dangers of glue, markers and other seemingly harmless household products, children can easily conceal using them.

Korean American youth may use inhalants to cope with the stress and pressures often brought on by serving as the bridge between immigrant parents and the American way of life. Unfortunately, inhalant use and drugs are a part of the American popular culture. Other stressors include peer pressure, school, poverty and language and cultural barriers. Children who do not know the dangers of inhalants may also experiment with them due to peer pressure.

The deliberate use of inhalants can begin with the unintentional misuse of a product. Youth who help their families with household and business projects and come into frequent contact with various products (e.g., dry cleaning fluids, auto repair chemicals or nail polish remover) may experience the "high" accidentally. Later, they may choose to experience that same feeling by intentionally sniffing or huffing a product. To avoid the misuse of household products, read labels, open windows and use fans to ensure proper ventilation.

Some Reasons Kids Use Inhalants

- Inexpensive, available and legal
- Socially, to party
- Intoxicating effects
- Perceived as harmless
- Curiosity
- Stress and anxiety
- Peer pressure to fit in
- To cope with pressures to succeed

BEST COPY AVAILABLE

청소년들이 흡입제를 사용하는 이유는?

많은 청소년들이 흡입제를 사용하는 이유는 이러한 제품이 저렴하면서도 주위에서 합법적 으로 쉽게 구할 수 있으며 또한 취한 듯한 기분 좋은 "환각" 상태를 유발하기 때문입니다. 일명 "레이브" 라고 불리는 올나이트 댄스파티에 참가하는 청소년들에게는 웃음을 유발하는 일산화질소 뿐만 아니라, MDMA (엑스터시)와 같은 불법 마약 등이 권해지기도 하며 또한 판매되기도 합니다. 대부분의 경우, 청소년들은 이러한 제품들이 유해하지 않을 뿐만 아니라 음주 효과도 낼 수 있다고 생각하고 있습니다. 많은 부모님들은 해롭지 않다고 생각되는 본드와 매직펜과 같은 일상용품들의 잠재적 위험성을 올바로 이해하지 못하고 있기 때문에 청소년들이 이들을 악용하는 것을 알지 못하고 있는 것입니다.

미국에서의 생활과 이민자 부모와의 사이에 위치한 청소년들은 서로 다른 두 가지 생활 속에서 생기는 갈등과 중압감을 이겨내기 위하여 흡입제를 사용할 수도 있습니다. 불행하게도 흡입제 및 마약의 남용이 미국생활 속에 자리잡은 한 부분이기도 하지만, 동료 중압감, 학교생활, 빈곤, 그리고 언어와 문화적 장벽 등이 청소년들이 갖고 있는 스트레스가 되고 있습니다. 흡입제 등의 위험성을 제대로 알지 못하는 청소년들은 동료 등의 권유로도 쉽게 시작할 수 있습니다.

심각한 흡입제 남용은 무심코 이루어진 생활용품의 오용에서 시작될 수 있습니다. 사소한 가정의 집안일과 부모의 사업을 도와주던 청소년들은 여러 가지 약품 (예를 들어, 세제용 약품, 자동차 수리용 약품, 메니큐어 액) 들을 접하면서 이러한 약품들이 주는 일시적인 "환각"을 경험할 수 있으며, 이러한 경험을 바탕으로 본격적인 환각 상태에 빠져들기 위해 고의적인 허핑과 스니핑을 시도할 수도 있습니다. 사소한 가정용품의 오용을 위해서는 상품의 설명서를 숙지하고 창문과 선풍기 등을 이용한 환풍에 주의를 기울이십시오.

흡입제를 남용하는 이유

- 합법적 저가 구입 용이
- 파티 교제용
- 환각 효과 유발
- 무해 인식
- 호기심
- 스트레스 및 심리적 불안
- 동료 권유
- 성공 중압감

Items That Can Be Used As Inhalants

As parents, it is your responsibility to get the facts. Share with your children the dangers and consequences of inhalants. Below are some of the products that can be improperly used as inhalants:

Solvents:

- Glue
- Felt tip markers
- Correction fluid
- Rubber cement
- Household cleansers
- Paint thinner
- Dry cleaning fluids
- Nail polish remover

inhalants

Gases:

- Medical anesthetic gas such as ether, chloroform and nitrous oxide (laughing gas)
- Butane lighters
- Propane gas
- Air conditioning coolants
- Gasoline
- Car polish
- Paint/Stain
- Aerosol cans containing
  - Whipped cream
  - Fabric protector sprays
  - Cooking sprays
  - Deodorant
  - Air freshener

BEST COPY AVAILABLE

흡입제로 사용가능한 용품

부모로써 흡입제의 남용에 대한 위험과 그 결과를 자녀들과 함께 나누고 배우는 책임을 다하여야 합니다. 아래의 용품들은 부적절하게 사용할 경우 흡입제로서 남용될 수 있는 제품들입니다:

흡입제

용매제(솔벤트):

- 본드
- 펠트펜 (뚜껑있는 매직펜)
- 수정액
- 고무풀 접착제
- 가정용 세제
- 페인트 시너
- 드라이클리닝 액
- 매니큐어 액

기체화 가스:

- 에테르, 클로로포름과 같은 마취제 조리용 가스 혹은 일산화질소 (소화가스)
- 부탄 가스 라이터
- 프로판 가스
- 에어콘 냉각제
- 자동차용 가솔린
- 자동차 크리닝 왁스
- 페인트/착색제
- 스프레이 제품
  - 윕 크림
  - 의류보호용 스프레이
  - 조리용 스프레이
  - 공기청정제
  - 방취제

BEST COPY AVAILABLE

Inhalant Use: Symptoms And Slang

Physical Symptoms

- Unusual breath odor or chemical odor on clothing
- Slurred or disoriented speech
- Drunk, dazed or dizzy appearance
- Red or runny eyes or nose
- Spots and/or sores around the mouth
- Nausea and/or loss of appetite

Chronic inhalant users may exhibit symptoms such as anxiety, excitability, irritability or restlessness. These effects can last 15 to 45 minutes after sniffing or huffing. Parents should also be aware of changes in a child's personality or problems with schoolwork.

Other Signs of Inhalant Use

- Sitting with a pen or marker near the nose
- Constantly smelling clothing sleeves
- Showing paint or stain marks on face, fingers or clothing
- Hiding rags, clothes or empty containers of the potentially abused products in closets, drawers, boxes and other places
- Chemical-soaked rags, bags, or socks
- Missing household items
- Withdrawn or personality changes
- Deterioration of school performance

Common Street Names

Air blast
Amys
Bagging
Bang
Bolt
Bullet
Buzz bomb
Climax
Glading (using inhalants)
Gluey (one who sniffs or inhales glue)
Head cleaner
High ball
Hippie crack
Honey oil
Huff/huffing
Huffer (inhalant abuser)
Laughing gas
Moon gas
Oz
Pearls
Poor man's pot
Poppers
Rush
Snappers
Sniff
Toilet water
Whippets

신체적인 증상

- 이상한 입 냄새 및 옷에서 나는 화학 냄새
- 흐트러지고 정돈 안된 말투
- 어수선하고 취한 듯한 행동
- 충혈된 눈과 자주 흐르는 눈물, 콧물
- 입 주위의 상처 및 반점
- 멀미와 식욕감퇴

상습적인 흡입제 사용자들은 불안, 흥분, 분노와 같은 증상을 보이며, 이러한 증상들은 흡입한 후 약 15분에서 45분간 계속될 수 있습니다. 부모님들은 자녀의 성격이 변화하거나 학교 성적에 이상이 생길 경우에 주의를 기울이셔야 합니다.

흡입제 남용으로 인한 기타 증상

- 펜이나 혹은 매직펜 등을 코 주위에 놓고 있는 경우
- 옷소매의 냄새를 자주 맡는 경우
- 얼굴, 손가락, 그리고 옷에 페인트 혹은 그 얼룩이 보이는 경우
- 옷장, 서랍, 그리고 박스 등과 같은 장소에 손수건, 옷, 혹은 흡입제 사용시 필요한 용기 등을 감추는 경우
- 화학물질이 묻은 손수건, 가방, 및 양말 등을 소지한 경우
- 오용 가능한 가정용품이 자주 분실되는 경
- 결석과 성격이 변화하는 경우
- 학교 성적이 나빠지는 경우

흡입제의 속어

Air blast
Amys
Bagging
Bang
Bolt
Bullet
Buzz bomb
Climax
Glading (흡입제 사용시)
Gluey (본드 흡입자)
Head cleaner
High ball
Hippie crack
Honey oil
Huff/huffing
Huffer (흡입제 남용자)
Laughing gas
Moon gas
Oz
Pearls
Poor man's pot
Poppers
Rush
Snappers
Sniff
Toilet water
Whippets

What Are The Dangers Of Inhalants?

Inhalant use has many serious health effects, including death. "Sudden Sniffing Death" can occur during or right after sniffing. This occurs when inhaled fumes replace oxygen in the body, which causes the user to suffocate. Inhalants can also cause the heart to overwork by beating rapidly and irregularly, leading to cardiac arrest. While many products can be inhaled, nearly all have the same consequences - they slow down the body's functions and cause intoxicating effects that can last from a few minutes to several hours if inhalants are taken repeatedly. At first a user may feel stimulated, but with enough inhalations, death may occur from heart failure.

Other Effects of Inhalant Use and Abuse

- Hearing loss
- Limb spasms
- Bone marrow damage
- Liver and kidney damage
- Severe and permanent brain damage

Testimonials

After a parent loses a child to inhalants, they often say, "If only I had known that this problem existed."

Below are unsigned testimonials that were submitted to www.theantidrug.com to warn parents about what can happen when their kids use common household products to "get high."

"We have been living a nightmare for the past four and a half years," the e-mail began. *"Our son was a good kid, from a loving and caring home. We were caught completely off guard by [his] inhalant use."*

"Our son inhaled freon from our home air-conditioning unit and died instantly. His friends said, 'Here, try this.' They claimed it was only the third time our son had tried huffing."

"We were actively involved in every area of our son's life. We had warned him about the dangers of illegal drugs and alcohol, but we never warned him about the dangers of inhalants. Why? We had never heard of huffing."

BEST COPY AVAILABLE

흡입제의 위험성은 무엇입니까?

흡입제의 남용은 심각한 건강상의 결과를 초래하며, 죽음에 이르게 할 수도 있습니다. "스니핑 돌연사"는 흡입제를 스니핑하는 도중이나 혹은 스니핑한 직후에 발생하며, 그 이유는 체내의 산소를 파괴, 혹은 심장박동을 급격히 높이거나 불규칙하게 하여 심장 박동을 정지시킴으로서 발생할 수 있습니다. 흡입제의 종류는 다양하지만, 흡입제를 반복하여 사용할 경우, 신체의 기능을 저하시킴은 물론, 몇 분에서 몇 시간까지의 환각 작용을 나타내는 등의 동일한 증상을 나타내고 있습니다. 초기 사용자들은 잠깐 동안의 흥분 및 환각을 느낄 수 있지만, 흡입횟수와 양이 늘어날 경우, 심장마비로 인한 사망의 결과를 초래할 수도 있습니다.

흡입제 사용 및 중독으로 인한 기타 영향

- 청력 상실
- 팔 다리 발작
- 골수 손상
- 간과 신장 손상
- 영구적 뇌 손상

체험기

흡입제 남용으로 자녀를 잃은 부모들은 "이런 문제를 진작에 았더라면"이라고 말합니다. 아래의 내용은 일반적 가정용 약품을 자녀들이 환각상태를 체험하기 위해 흡입제로 사용하는 경우, 어떻한 일이 발생하는가에 대해 다른 부모들에게도 경각심을 주기 위한 목적으로 www.theantidrug.com 에 무기명으로 올라온 부모들의 체험기입니다.

"지난 4년 반은 우리들에게는 악몽과 같은 시간이었습니다."라고 이-메일의 서두가 시작됩니다. "저희의 아들은 사랑스럽고 화목한 가정에서 자란 착한 아이였지요. (아이의) 흡입제 사용은 저희들에게는 무방비 상태에서 당한 날벼락과 같은 것이었지요."

"저희 아들은 저희 집에 있는 에어컨 에서 프로온 가스를 흡입한 후, 그 즉시 사망했습니다. 아이의 친구들이 *'이것을 한번 해봐라'* 라고 권했고, 세 번째 사용했을 때 당한 사고였습니다."

"저희들은 저희 아이의 생활에 적극적으로 관여하는 편이었습니다. 우리는 불법적인 마약과 음주의 위험성에 관하여는 경고도 해주었지만 흡입제의 위험성에 대해서는 그렇게 하지 못했습니다. 왜냐구요? 저희들은 허핑에 관해서는 들어본 적이 없었기 때문입니다."

BEST COPY AVAILABLE

How Can Parents Prevent Inhalant Use?

Whether your child tries drugs or not depends primarily on what you do as a parent. Although nine out of 10 parents say they have talked to their child about substance abuse, only about a third have talked to their child about inhalant use.

- **Educate** yourself about the dangers of inhalants and other drugs. Familiarize yourself with the types of products that children can misuse and the signs and effects of misuse. Understand that household products are safe when used properly (e.g., proper ventilation, use of masks and gloves). It is only when children intentionally use the products to "get high" that the products become dangerous.

- **Communicate** with your child the dangers and consequences of inhalant use. Ask your children how much they know about inhalants and then listen to understand their experiences. Don't react in a way that will cut off further discussion. If your child says things that challenge or shock you, respond with a calm discussion of why people use drugs and the risks and dangers that they face. Explain the difference between using household products to do chores versus sniffing and huffing the vapors for fun or to "get high." Help them understand that sniffing inhalants can lead to death.

- **Recognize** the influence you have in your child's life. Drug education programs in school must **not** be your child's only source for drug prevention information. As a parent, you are the most influential person in your children's lives — more important than their friends, teachers or other adults. Telling your children that they must never sniff or huff anything to "get high" may save their lives.

- **Pay attention** to your children even after they become teenagers. Parents must accept the fact that their children are exposed and vulnerable to drugs. However, children will be less likely to experiment with drugs if they know that their parents are aware of their actions.
  - Know where your children are, especially after school
  - Know your children's friends and their families
  - Keep your children involved in adult-supervised activities after school, the time when they are most likely to experiment with drugs

어떻게 부모들은 자녀의 흡입제 사용을 방지할 수 있습니까?

자녀들의 마약 사용 여부는 여러분이 부모로써 어떻게 하는지에 달려 있습니다. 부모 10명중에 9명이 약물남용에 관하여 자녀들과 함께 대화한 적이 있다고 했지만, 단지 3분의 1정도만이 흡입제 사용에 관한 이야기를 했다고 합니다.

- 제와 기타 마약의 위험성에 관하여 스스로 **교육을 받으십시오**. 자녀들이 오용할 수 있는 약품의 종류와 흡입제 사용시의 증상 및 그 결과를 숙지하고 계십시오. 가정용 약품 등이 올바로 사용될 때 (적절한 환풍 및 마스크와 장갑착용)만이 안전하다고 생각하십시오. 여러분의 자녀들이 "환각" 상태를 유지하기 위해 고의적으로 이러한 약품을 사용하는 경우에 한하여 이러한 물품들은 위험한 것이 될 수 있습니다.

- 흡입제 사용의 위험성과 결과에 대하여 자녀들과 **대화를 나누십시오**. 자녀들에게 흡입제에 관하여 얼마나 알고 있는지 질문을 한 후, 그들의 경험을 경청하십시오. 대화 진행을 방해할 만한 반응은 삼가십시오. 여러분의 자녀가 여러분을 놀라게 할 정도의 대답을 하더라도 사람들의 마약 사용 이유와 그들이 직면하는 위험들에 대해 침착하게 대답하십시오. 가정용 약품이 집안 일을 하기 위하여 사용되는 것과 단지 재미로 혹은 "환각"을 위하여 사용하는 것의 차이를 설명하여 주십시오. 흡입제를 스니핑 하는 것이 사망으로 이어질 수 있다는 것을 이해시키십시오.

- 여러분이 미칠 수 있는 영향력을 **인정하십시오**. 학교의 마약 교육 프로그램이 여러분의 자녀들의 유일한 마약방지 정보가 되어서는 **안됩니다**. 부모 로써 여러분들은 여러분의 자녀들의 삶에 있어서 여러분 자녀들의 친구, 선생님, 혹은 다른 어른들보다도 더 큰 영향력을 가진 사람입니다. "환각 효과"를 느끼기 위해 흡입제를 절대로 사용치 말라고 교육하는 것이 바로 자녀들의 생명을 구할 수 있습니다.

- 자녀들이 10대의 청소년이 된 후에라도 **항상 주의를 기울이십시오**. 모든 부모님들은 자신의 자녀들도 마약 등에 노출되어 있고 또 쉽게 빠져 들 수 있다는 사실을 인정해야만 합니다. 그러나, 부모들이 자신들의 행동을 주시하고 있다는 사실을 깨닫는 자녀들에게 는 그 사용 가능성이 그만큼 줄어들 수 있습니다
  - 자녀들이 방과후에 어디에 있는지 소재를 파악하십시오
  - 자녀들이 만나는 친구들과 그 가족들에 관해 알고 계십시오
  - 자녀들이 마약을 접할 기회가 가장 많은 방과후의 시간에 성인의 지도를 받을 수 있는 활동에 참가하도록 지도하십시오

Regional Resources

Here are a number of Asian American and Pacific Islander community-based organizations that provide assistance and additional information on substance abuse and other health related issues.

Asian American Family Counseling Center
6620 West Park, Suite 104
Houston, TX 77057
Tel: (713) 339-3688
Fax: (713) 339-3699
(Chinese, Korean, Vietnamese)
www.aafcc.org

Asian American Recovery Services
965 Mission Street #325
San Francisco, CA 94103
Tel: (415) 541-9285
Fax: (415) 541-9986
(Cambodian, Chinese, Korean, Vietnamese)
www.aars-inc.org

Asian Community Mental Health Services
310 8th Street, Suite 201
Oakland, CA 94607
Tel: (510) 451-6729
Fax: (510) 268-0202
(Cambodian, Chinese, Korean, Vietnamese)
www.acmhs.org

Asian Counseling and Referral Service
710 8th Avenue, Suite 200
Seattle, WA 98104
Tel: (206) 695-7600
Fax: (206) 695-7606
(Cambodian, Chinese, Korean, Vietnamese)
www.acrs.org

Asian Human Services
4753 North Broadway, Suite 700
Chicago, IL 60640
Tel: (773) 728-2235
Fax: (773) 728-4751
(Chinese, Korean, Vietnamese)
www.asianhumanservices.org

Asian Pacific Family Center of Pacific Clinics
9353 East Valley Boulevard
Rosemead, CA 91770
Tel: (626) 287-2988
Fax: (626) 287-1937
(Chinese, Korean, Vietnamese)
www.pacificclinics.org/rosemead_prevention.htm

Coalition for a Drug Free Hawaii
1130 North Nimitz Highway, Suite A259
Honolulu, HI 96817
Tel: (808) 545-3228
Fax: (808) 545-2686
(English)
www.drugfreehawaii.org

Hamilton Madison House
Asian American Mental Health & Alcoholism Services
253 South Street, 2nd Floor
New York, NY 10002
Tel: (212) 720-4520
Fax: (212) 732-9754
(Cambodian, Chinese, Korean, Vietnamese)
www.hmh100.com

BEST COPY AVAILABLE

지역별 상담기관

다음은 약물남용과 기타 건강관련 사항에 관한 도움과 정보를 받으실 수 있는 아시아 태평양계 커뮤니티 공공기관의 연락처입니다.

Asian American Family Counseling Center
6620 West Park, Suite 104
Houston, TX 77057
Tel: (713) 339-3688
Fax: (713) 339-3699
(중국어, 한국어, 베트남어)
www.aafcc.org

Asian American Recovery Services
965 Mission Street #325
San Francisco, CA 94103
Tel: (415) 541-9285
Fax: (415) 541-9986
(캄보디아어, 중국어, 한국어, 베트남어)
www.aars-inc.org

Asian Community Mental Health Services
310 8th Street, Suite 201
Oakland, CA 94607
Tel: (510) 451-6729
Fax: (510) 268-0202
(캄보디아어, 중국어, 한국어, 베트남어)
www.acmhs.org

Asian Counseling and Referral Service
710 8th Avenue, Suite 200
Seattle, WA 98104
Tel: (206) 695-7600
Fax: (206) 695-7606
(캄보디아어, 중국어, 한국어, 베트남어)
www.acrs.org

Asian Human Services
4753 North Broadway, Suite 700
Chicago, IL 60640
Tel: (773) 728-2235
Fax: (773) 728-4751
(중국어, 한국어, 베트남어)
www.asianhumanservices.org

Asian Pacific Family Center of Pacific Clinics
9353 East Valley Boulevard
Rosemead, CA 91770
Tel: (626) 287-2988
Fax: (626) 287-1937
(중국어, 한국어, 베트남어)
www.pacificclinics.org/rosemead_prevention.htm

Coalition for a Drug Free Hawaii
1130 North Nimitz Highway, Suite A259
Honolulu, HI 96817
Tel: (808) 545-3228
Fax: (808) 545-2686
(영어)
www.drugfreehawaii.org

Hamilton Madison House
Asian American Mental Health & Alcoholism Services
253 South Street, 2nd Floor
New York, NY 10002
Tel: (212) 720-4520
Fax: (212) 732-9754
(캄보디아어, 중국어, 한국어, 베트남어)
www.hmh100.com

BEST COPY AVAILABLE

National Resources

To order additional copies of this brochure or for more information on keeping your child drug-free call:
(800) 788-2800 (English) • (888) 258-3137 (Korean)

The National Youth Anti-Drug Media Campaign is a program of the White House Office of National Drug Control Policy. The Media Campaign is designed to educate and empower youth to reject illicit drugs.
www.theantidrug.com (English)
www.theantidrug.com/korean (Korean)

Partnership for a Drug-Free America (PDFA) is a non-profit coalition of professionals from the communications industry. PDFA uses national anti-drug advertising and other forms of media communication to decrease demand for drugs and other substances by changing societal attitudes that support, tolerate or condone drug use.
www.drugfreeamerica.org

National Clearinghouse for Alcohol and Drug Information (NCADI) offers a catalog of English, Spanish and Asian language publications, videotapes and educational materials to help parents talk to their children about drug use. For more information please contact:
P.O. Box 2345
Rockville, MD 20847
Tel: (800) 788-2800
(TDD Number 1-800-487-4889)
www.health.org

National Asian Pacific American Families Against Substance Abuse (NAPAFASA) is a non-profit, membership organization dedicated to addressing alcohol, tobacco and other drug issues of Asian and Pacific Islander populations in the continental U.S., Hawaii and the Pacific Islands.
340 East 2nd Street, Suite 409
Los Angeles, CA 90012
Tel: (213) 625-5795
Fax: (213) 625-5796
www.napafasa.org

National Institute on Drug Abuse (NIDA) is part of the National Institutes of Health (NIH), the principal biomedical and behavioral research agency of the U.S. Government. NIDA's scientific research program addresses the most fundamental and essential questions about drug abuse, including causes, consequences, prevention and treatment.
www.nida.nih.gov

National Inhalant Prevention Coalition (NIPC) serves as an inhalant referral and information clearinghouse. NIPC stimulates media coverage about inhalant issues, develops informational materials, provides training and technical assistance and leads a week-long national grassroots inhalant education and awareness campaign.
2904 Kerby Lane
Austin, TX 78703
Tel: (800) 269-4237 or (512) 480-8953
Fax: (512) 477-3932
www.inhalants.org

BEST COPY AVAILABLE

전국적 상담기관

귀 자녀의 마약 사용방지를 위해 필요한 보다 자세한 정보나 이 소책자의 추가 주문 요청은 (800) 788-2800 영어 혹은 (888) 258-3137 한국어로 문의하시기 바랍니다.

The National Youth Anti-Drug Media Campaign 은 백악관의 전국 마약규제정책국의 프로그램으로써, 이 미디어 캠페인은 청소년들의 불법 마약 사용을 근절하기 위한 교육 및 청소년 보호에 그 목적이 있습니다.
www.theantidrug.com (영어)
www.theantidrug.com/korean (한국어)

Partnership for a Drug-Free America (PDFA) 는 커뮤니케이션 분야의 전문가들로 구성된 비영리단체 로써 마약사용을 방조하거나 묵과하는 사회인식을 변화시킴으로써 마약과 기타 약물의 수요를 감소하기 위한 전국적인 마약반대 홍보와 광고 등의 활동을 하고 있습니다.
www.drugfreeamerica.org

National Clearinghouse for Alcohol and Drug Information (NCADI) 은 부모들이 자녀들에게 마약남용에 관하여 대화를 나누는 데 도움을 줄 비디오 테이프, 교육자료, 및 영어, 스페인어, 아시안 언어로 인쇄된 발행물의 카타로그를 제공하고 있습니다. 주문 및 문의처:
P.O. Box 2345
Rockville, MD 20847
Tel: (800) 788-2800
(TDD Number 1-800-487-4889)
www.health.org

National Asian Pacific American Families Against Substance Abuse (NAPAFASA) 는 미본토, 하와이, 태평양 섬의 아시안 및 태평양계 미국인의 음주, 담배 및 기타 마약 관련 문제를 해결하기 위해 설립된 비영리 회원제 단체입니다.
340 East 2nd Street, Suite 409
Los Angeles, CA 90012
Tel: (213) 625-5795
Fax: (213) 625-5796
www.napafasa.org

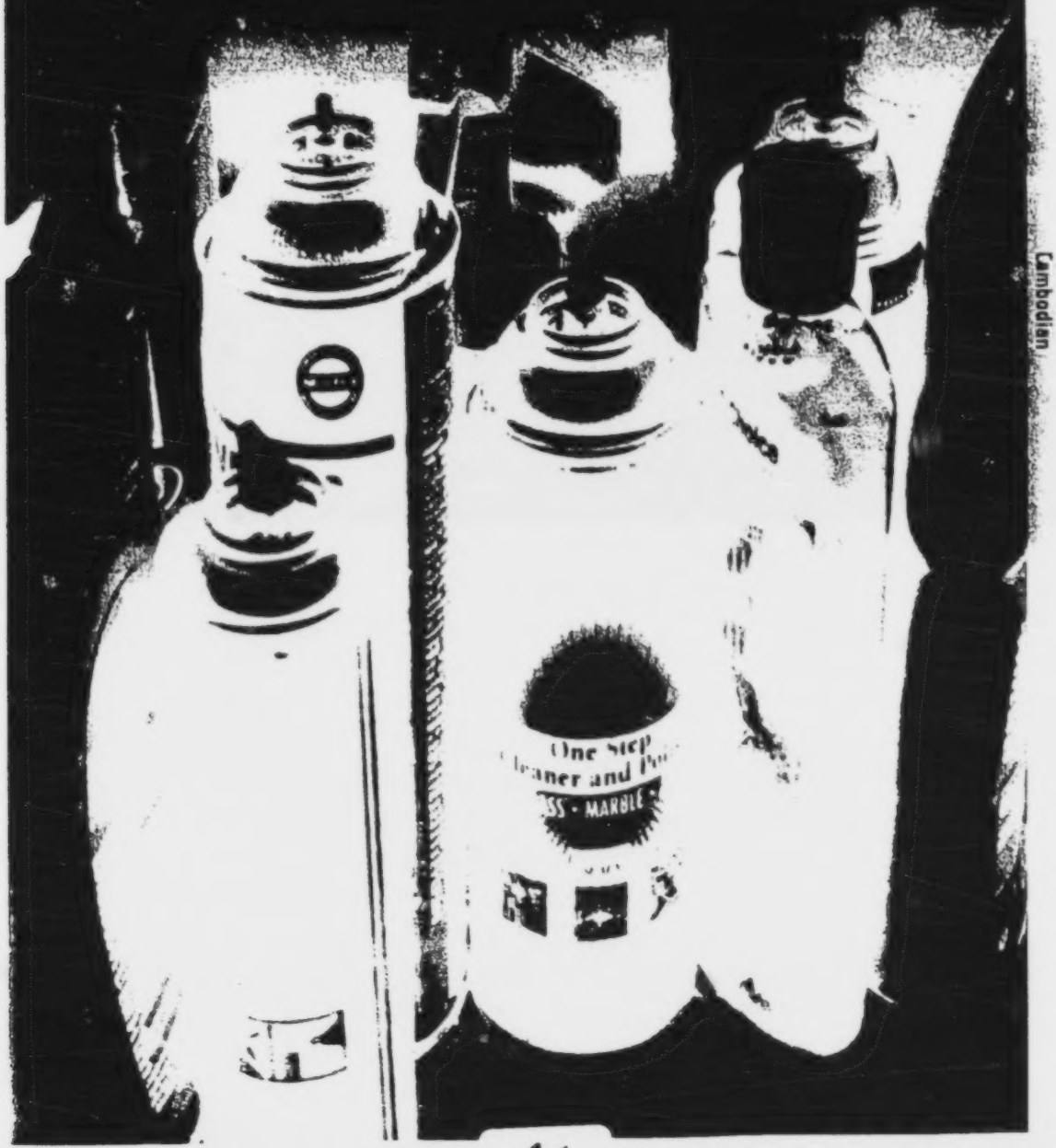
National Institute on Drug Abuse (NIDA) 는 미국 정부의 생물의학, 행태 연구 기관인 National Institute of Health (NIH) 에 의해 운영되고 있습니다. NIDA의 과학 연구 프로그램은 마약남용에 관하여 가장 기본적이고 본질적인 문제 해결에 대한 연구 활동을 하고 있으며, 마약 남용의 원인, 결과, 그리고 예방 및 치료 등의 연구 활동이 포함되어 있습니다.
www.nida.nih.gov

National Inhalant Prevention Coalition (NIPC) 은 흡입제 관련 정보 수집 기관으로써, 흡입제 사용에 관한 언론 홍보는 물론, 관련 자료의 개발, 연수 및 기술 지원, 그리고 1주일 동안의 전국적인 흡입제 기초교육 및 근절 홍보 캠페인을 지원하고 있습니다.
2904 Kerby Lane
Austin, Texas 78703
Tel: (800) 269-4237, 혹은 (512) 480-8953
Fax: (512) 477-3932
www.inhalants.org

BEST COPY AVAILABLE

A Message from the White House Office of National Drug Control Policy and the National Youth Anti-Drug Media Campaign

Inhalant Abuse: Your Child At Risk!



Cambodian

BEST COPY AVAILABLE

America's Hidden Drug Problem

Some of the most dangerous drugs are not on the street. They are right under your sink. Ordinary household products, like cleansers, glue and hairspray, which can be safely used for legitimate purposes, can be lethal in the hands of kids curious to find out how it feels to be intoxicated or "high." The 2000 National Household Survey on Drug Abuse (NHSDA) estimated that nearly one out of ten youth has, in his or her lifetime, purposely **sniffed** (breathed in through the nose) or **huffed** the vapors of household products like glue, shoe polish and cleaning fluids to "get high." When children sniff inhalants, they can die - even if it is their first time.

Inhalant use is considered America's "hidden" drug problem. It is hidden because it is not viewed in the same high-risk category as alcohol, cocaine and heroin. It's also hidden because most parents don't even know that it is a threat to their children. Nor do they think about household products as the first drug their child might use. The more *you* know about inhalants, the better you will be able to recognize the signs and symptoms of use.

It is natural to be concerned that talking to your children about anything you *do not* want them to do may make them curious. But remember, your children listen to you and you are a major influence in their lives. Give them information to make informed decisions. You've taught your children right from wrong. You've stressed the importance of family values and academic success. Now it is time to talk with them about the harmful effects of inhalants. Tell your children you do not want them to experiment with inhalants and tell them why. Make your children aware of the ultimate dangers so that their curiosity will not lead to death.

អាចផ្តាំប្រើប្រាស់ខ្លះដែលអាចជាតិពុលអួយ ធំខ្លួនពេញទៅដោយគ្រោះថ្នាក់ជាទីបំផុត ដែលមិនបានបណ្តាញលក់នៅតាមតង់ដើម ផ្សារទេ តែពួកវាតឹតនៅក្រោមកន្លែងពេង ចានរបស់ណោកអ្នក។ វត្ថុទាំងនោះជា របស់ប្រើប្រាស់ក្នុងផ្ទះអាចដូចជារបស់ដុះ ពេងសំអាត ជ័រការនិងថ្នាំបាញ់សក់ដែល ជារបស់យើងទុកប្រើប្រាស់តម្កល់ហើយ មិនបានចាប់ភ្លឺកពីការគ្រោះថ្នាក់អ្វីឡើយ តែវាអាចបណ្តាលឲ្យស្លាប់បានបើរបស់ នោះវាធ្លាក់ដល់ដៃក្មេងដែលធ្វើឲ្យវាអាច អារម្មណ៍ ចង់សាកដើម្បីធ្វើឲ្យស្រស់ រវេងមែន។ ការស្លាប់តិមនុស្សក្នុងផ្ទះ ជាប្រជាជាតិឆ្នាំ២០០០ស្តីពីការរំលោភ គ្រឿងញៀន (NHSDA) បានប៉ាន់ថា សំខាន់តែមួយភាគដប់នៃក្មេងជំទង់ៗនៅក្នុង ជីវិតគេធ្លាប់បានប៉ងហឺត(ស្រូបតាមច្រមុះ) ឬបឺតចំហាយប្រភេទប្រើប្រាស់នៅ តាមផ្ទះអាចដូចជា ជ័រការ, ប្រេងម៉ាត់ សែ្អកដើងនឹងទឹកសំអាតជាដូចនៅ ដើម្បីឲ្យបាន"រំភើបចិត្ត"។កាលណាក្មេងៗបានហឺតស្រូបយកជាតិពុលទាំង នោះគេអាចស្លាប់បានដោះជាយើកដួល សំរាប់ពួកគេក៏ដោយ។

ការស្រូបខ្យល់ធម្មតាដែលជាតិ ពុលទាំង នោះហើយយើងឲ្យឈ្មោះថា "ការគ្រោះ ថ្នាក់ដោយកំចាំង" ដែលជាបញ្ហា អួយនៅក្នុងសហរដ្ឋ។ វាត្រូវបាន បង្កប់ ខ្លួនគ្រោះវាអាចសារជាតិពុលដែល មិន បានបង្ហាញឲ្យឃើញដូចជាពពួកស្រោ, គ្រឿងញៀន (ខ្លួនឯង) ឬរាវភ្លើនដែល ជាពពួកពេញដោយគ្រោះថ្នាក់ដែលអាច មើលឃើញនោះឡើយ។ ជាតិពុលវា បង្កប់ខ្លួនគ្រោះ អាត បិតាជាច្រើនមិន បានដឹងអំពីរឿងថា វាអាចធ្វើឲ្យគ្រោះ ថ្នាក់ដល់រោយជីវិតកូន ដោយមិនបាន គិតថាប្រដាប់ប្រើប្រាស់ក្នុងផ្ទះជាគ្រឿង ពុលដែលកូនទៅវាយកទៅប្រើឡើយ។ កាលណោអាត បិតាដឹងច្រើនអំពីការ គ្រោះថ្នាក់នូវរបស់ប្រើប្រាស់ក្នុងផ្ទះនោះ ណោកអ្នកនឹងសំគាល់ដឹងសញ្ញានិងអា ការៈនៃការប្រើថ្នាំនោះ។

វាជាការធម្មតាក្នុងភាពបារម្ភពីការនិយាយ ទៅកាន់កូនរបស់ណោកអ្នករំពីរឿងៗក៏ដោយ ដែលណោកអ្នក*មិនចង់*ឲ្យកូនធ្វើ នោះ វា បណ្តាលឲ្យក្មេងវាចង់ដឹងវិញ។ ក៏ប៉ុន្តែចង ចាំថា កូនរបស់ណោកអ្នក ស្គាប់ណោកអ្នក ហើយណោកអ្នកជាអ្នកដែលមាន អនុភាព ទៅលើជីវិតរបស់វា។ សូមឲ្យពត៌មានទៅ ពួកគេ ដើម្បីឲ្យគេអាចមានការជ្រើសរើស ដោយមានការដឹងពីលិទ្ធផលនោះ។ ណោក អ្នកអាចបង្រៀនកូនពីនុសទៅត្រូវ។ ណោក អ្នកពិភាក្សាជាមួយកូនពីចំណុចសំខាន់នៃ កំត្តិយស ឬវិនស្ត្រក្នុងគ្រួសារ ព្រម ទាំងជោគជ័យនៃការរំលងទាំងឡាយ។ ឥឡូវនេះជាពេលដែលត្រូវក្រាប់អប់កូនអំ ពីវិត្តិដែលកើតដោយការយកដង្ហើមស្រូប យកខ្យល់ ដែលមានជាតិពុលក្នុងខ្លួន។ ណោកអ្នកមិនចង់ឲ្យគេមានការពិសោធន៏នឹង ផ្តាំហឺតនោះទេអាស្រ័យក្រាប់ពីយោគផងដែរ។ ធ្វើឲ្យកូនរបស់ណោកអ្នកដឹងនិងប្រយ័ត្នរំពី ការគ្រោះថ្នាក់ ដើម្បីកុំឲ្យការចង់ដឹងរបស់ គេ នាំឲ្យទៅជាការស្លាប់បាន។

BEST COPY AVAILABLE

Cambodian American Youth Are At Risk!

Each year young people in the United States die from using inhalants. Hundreds of others suffer severe health consequences such as brain, heart, kidney and lung damage. Children who sniff when they're in grade school are more likely to later experiment with illicit drugs and alcohol.

When it comes to inhalants and drugs, there is a misconception among many Asian American parents that outstanding grades and a good family upbringing will protect their child from drugs. According to the NHSDA, experimentation with inhalants among Asian American and Pacific Islander youth is similar to the general population. Specifically, 2.8 percent of Asian American and Pacific Islander youth reported past year use of inhalants compared to 4 percent of White youth.

BEST COPY AVAILABLE

ជុំវិញរោងចក្រអាចមានក្មេងតូចៗជាច្រើនធ្វើការ ក្នុងសភាពលំបាកខ្លាំងណាស់ ដោយមិនបានទទួលប្រាក់ឈ្នួលសមរម្យ ឬមានសុវត្ថិភាពការងារ។ ក្មេងទាំងនេះត្រូវការជំនួយ ដើម្បីឱ្យគេអាចទទួលបានការអប់រំ ការថែទាំសុខភាព និងសេវាកម្មសង្គមផ្សេងទៀត។ ប្រទេសជាច្រើនបានចាប់ផ្តើមដោះស្រាយបញ្ហានេះ ដោយការអនុម័តច្បាប់ និងការអនុវត្តច្បាប់ការងារកុមារ ដែលហាមឃាត់ការជួលកុមារធ្វើការងារដែលមានគ្រោះថ្នាក់ និងការងារដែលប៉ះពាល់ដល់សុខភាព។ ច្បាប់ទាំងនេះក៏ហាមឃាត់ការជួលកុមារធ្វើការងារលើសពីម៉ោងកំណត់ផងដែរ។

ក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ច្បាប់ការងារបានហាមឃាត់ការជួលកុមារអាយុក្រោម ១៥ ឆ្នាំ ធ្វើការងារ ដែលមានគ្រោះថ្នាក់ និងការងារដែលប៉ះពាល់ដល់សុខភាព។ ច្បាប់ក៏ហាមឃាត់ការជួលកុមារធ្វើការងារលើសពីម៉ោងកំណត់ផងដែរ។ ប៉ុន្តែ ការអនុវត្តច្បាប់ទាំងនេះ នៅមានកម្រិតនៅឡើយ។ ការសិក្សាមួយចំនួនបានបង្ហាញថា ក្មេងជាច្រើនត្រូវបានជួលធ្វើការងារដែលមានគ្រោះថ្នាក់ និងការងារដែលប៉ះពាល់ដល់សុខភាព ដូចជា ការងារនៅក្នុងរោងចក្រ ការងារនៅក្នុងវាលស្រែ ការងារនៅក្នុងផ្សារ និងការងារនៅក្នុងផ្ទះ។ ក្មេងជាច្រើនត្រូវបានជួលធ្វើការងារលើសពីម៉ោងកំណត់ ដោយមិនបានទទួលប្រាក់ឈ្នួលសមរម្យ ឬមានសុវត្ថិភាពការងារ។ ក្មេងទាំងនេះក៏ត្រូវបានគេបង្ខំឱ្យធ្វើការងារដែលមានគ្រោះថ្នាក់ និងការងារដែលប៉ះពាល់ដល់សុខភាព ដូចជា ការងារនៅក្នុងរោងចក្រ ការងារនៅក្នុងវាលស្រែ ការងារនៅក្នុងផ្សារ និងការងារនៅក្នុងផ្ទះ។

BEST COPY AVAILABLE

Why Do Young People Use Inhalants?

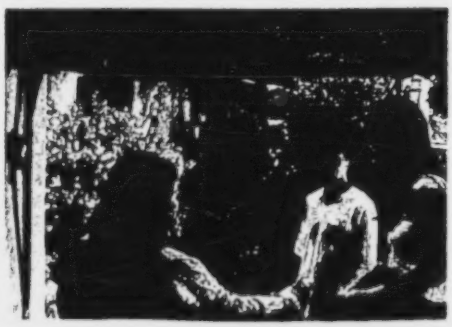
Children use inhalants because the products are inexpensive, readily available, legal to buy, and they give a pleasurable and intoxicating effect to a child who wants to "get high." Teens attending all night dance parties known as "raves" are often offered, sold or exposed to nitrous oxide (laughing gas) as well as illicit drugs such as MDMA (Ecstasy). In most cases, youth view these proucts as harmless and as an easy substitute for alcohol. Because many parents don't understand the potential dangers of glue, markers and other seemingly harmless household products, children can easily conceal using them.

Cambodian American youth may use inhalants to cope with the stress and pressures often brought on by serving as the bridge between immigrant parents and the American way of life. Unfortunately, inhalant use and drugs are a part of the American popular culture. Other stressors include peer pressure, school, poverty and language and cultural barriers. Children who do not know the dangers of inhalants may also experiment with them due to peer pressure.

The deliberate use of inhalants can begin with the unintentional misuse of a product. Youth who help their families with household and business projects and come into frequent contact with various products (e.g., dry cleaning fluids, auto repair chemicals or nail polish remover) may experience the "high" accidentally. Later, they may choose to experience that same feeling by intentionally sniffing or huffing a product. To avoid the misuse of household products, read labels, open windows and use fans to ensure proper ventilation.

Some Reasons Kids Use Inhalants

- Inexpensive, available and legal
- Socially, to party
- Intoxicating effects
- Perceived as harmless
- Curiosity
- Stress and anxiety
- Peer pressure to fit in
- To cope with pressures to succeed



ហេតុអ្វីបានជាក្មេងប្រើថ្នាំហិតៗ?

ក្មេងវ័យចូលចិត្តប្រើថ្នាំ ថ្នាំហិត នោះព្រោះវាមានតម្លៃថោក, វាសំបូរ, ពិសេសវាស្របច្បាប់លើយរបស់ទាំងនោះវាបំពេរអារម្មណ៍ឲ្យរីករាយលើយឲ្យស្រស់រឹងរឹងលេ វាមានប្រសិទ្ធិភាពចំពោះកូនក្មេង ឬក្មេងជំទង់។ក្មេងៗដែលចូលរាំនូវក្នុងបារនៅពេលយប់ដែលហៅថា "ឱកាសដើម្បីសើរសំរាប់ អារម្មណ៍រំភើបរីករាយដោយភាពរីងកង "តែងតែត្រូវបានលក់គ្រឿងញៀនស្រវឹងឲ្យក្មេងនោះកបានត្រូវខ្ជិនធ្វើងជាតិញៀនដែរ (ធ្វើឲ្យសើចញញឹមជាដំបូង)។

ទាំងបានប្រើថ្នាំញៀនខុសច្បាប់ ដូចជា MDMA (អេកស្តាស៊ី) ជាដើម។ ក្មេងភាគច្រើនគិតថាវត្ថុទាំងនោះវាមិនមានគ្រោះថ្នាក់អ្វីទេ ហើយវាអាចប្រើជំនួសស្រាបានផង។បណ្តាលមកពីការអោគាបិតាមួយចំនួនពុំបានយល់ពីការគ្រោះថ្នាក់នៃជរការ,ហិតសរសេរនិងរបស់ប្រើប្រាស់ក្នុងផ្ទះផ្សេងៗទៀតអ្វោះ ហើយក្មេងវាអាចលាក់ប្រើវត្ថុនោះបានយ៉ាងងាយ។

ក្មេងខ្មែរ-អាអេរិកាំងប្រើថ្នាំហិតនោះដើម្បីលែលេកដោះស្រាយក្តីកង្វល់និងសម្ពាធផ្លូវចិត្ត ជាទូទៅគឺកើតឡើងរវាងគ្រួសាររបស់ក្មេង ជនអ្វៃសខ្លួនដែលមកធ្វើបចំពីវិតលើទឹកដីថ្មីនេះ។ ការអកុសលបែការប្រើគ្រឿងហិតជាតិពុលនិងគ្រឿងញៀនក៏មាននៅក្នុងសង្គមថ្មីនេះដែរ។ក្តីកង្វល់ម្យ៉ាងទៀតគឺដោយមានមិត្តភក្តិបង្ខិនិងសាលារៀន, ភាពក្រីក្រ, និងដោយសារភាពនិង វប្បធម៌ផ្សេងៗគ្នា។ ចំពោះក្មេងដែលពុំបានដឹងពីការគ្រោះថ្នាក់នៃជាតិពុលនេះក៏អាចឆាប់ដែរនូវការពិសោធន៍ជ័រជាមួយពួកគេដោយសារតែភក្តិនាំឲ្យធ្វើតាម។

អ្នកពេទ្យគួរដែលមានបណ្តាលឲ្យអាចហិតជាតិពុលដោយអនុគតន៍អាចធ្វើមធ្បើងបណ្តាលមកពីការប្រើប្រាស់របស់ផ្សេងៗមិនត្រឹមត្រូវ។ ក្មេងដែលជួបដល់ក្រុមគ្រួសារនៅផ្ទះក្តីកន្លែងរកស៊ីក្តីតែងជួបប្រទះប្រដាប់ប្រើប្រាស់ជាច្រើន (ឧ.ទឹកសំរាប់បោកខោអាវ, ប្រេងជួសជុលឡាន, ទឹកលាងក្រចក) ដែលអាចធ្វើឲ្យវាវិលវល់។ លុះក្រោយមកទើបវាអាចនាំចិត្តក្មេងនោះឲ្យចង់ហិតឬបឺតចូលជាតិពុលនោះទៀតដើម្បីឲ្យស្រវឹង។ ដើម្បីជៀសវាងក្នុងការប្រើប្រាស់មិនត្រឹមត្រូវនូវរបស់របរក្នុងផ្ទះ លោកអ្នកត្រូវអានផ្លាក ត្រូវបើកបង្អួច និងប្រើចង្កៀលដើម្បីឲ្យមានខ្យល់ចេញចូលដោយដោយបានល្អ។

មូលហេតុមួយចំនួនដែលបណ្តាលឲ្យក្មេងខាងចូលចិត្តប្រើជាតិថ្នាំកំប៉ុន :

- ថោក សំបូរ និងស្របច្បាប់
- ចូលចំណុះក្នុងក្រុម
- វាអាចធ្វើឲ្យស្រវឹង
- គ្មានគ្រោះថ្នាក់ភ្លាមៗ
- ចម្លែកក្នុងចិត្ត
- ព្រួយបារម្ភ និង ការកុញ្ជឹប
- សម្ពាធផ្លូវចិត្ត
- សម្ពាធផ្លូវចិត្តគ្រោះធង់ជោគជ័យ

Items That Can Be Used As Inhalants

As parents, it is your responsibility to get the facts. Share with your children the dangers and consequences of inhalants. Below are some of the products that can be improperly used as inhalants:

Solvents

- Glue
- Felt tip markers
- Correction fluid
- Rubber cement
- Household cleansers
- Paint thinner
- Dry cleaning fluids
- Nail polish remover

inhalants

Gases

- Medical anesthetic gas such as ether, chloroform and nitrous oxide (laughing gas)
- Butane lighters
- Propane gas
- Air conditioning coolants
- Gasoline
- Car polish
- Paint/Stain
- Aerosol cans containing:
  - Whipped cream
  - Fabric protector sprays
  - Cooking sprays
  - Deodorant
  - Air freshener

BEST COPY AVAILABLE

ចេស្តាចំណាយដែលតេយ្យតូចជាងគេបង្អស់

ក្នុងនាមជាអាជាវិជា ណេកអ្នកមានតួនាទីសែងរកការពិតអ្វីខ្លះហើយអនុវត្តតាមវគ្គ
ជំនួយរបស់ណេកអ្នកពីការព្រួយបារម្ភផ្នែកចិត្តវិទ្យា ឥណទានសំរាប់ការប្រើថ្នាំហើយផង់ងនោះ។ ខាងក្រោមនេះ
ការពន្យល់ដែលខ្លះៗដែលកាន់ប្រើជាងគេ ទាំងវគ្គសិក្សាហើយទៀត:

ថ្នាំងងុយគេង

- ដំណាក់
- ហ្គ្រីសេយ្យូលហ្វាវិន
- ឌីភេនដ្រាមីនហ៊ីដ្រូក្លរក្លរួ
- អាម៉ីត្រីភ្យាលីន ហ៊ីដ្រូក្លរីត
- ប្រូភាម៉ាស៊ីនដ្រាមីនហ៊ីដ្រូក្លរីត
- ប្រូម៉ាហ្សីនដ្រាមីនហ៊ីដ្រូក្លរីត
- ឌីភេនដ្រាមីនក្លោកនោរាត
- ឌីភេនថ្នាំរកាងក្រុមគ

ការប្រើប្រាស់ថ្នាំ:

- ត្រូវប្រើឲ្យត្រូវតាមវគ្គ (ទេសន៍ណេលីគ)
- ការពិនិត្យមើលកំរិត ប្រូវតាមដានដែរតេះ
- ការពិនិត្យមើលឈាម
- ការពិនិត្យមើលទឹកនោម
- ថ្នាំរុំដូនដាច់ទុកន
- ថ្នាំរកាងក្នុង: ប្រើថ្នាំផ្តើមឲ្យតិចរួចរកាង
- ការប្រើប្រាស់ថ្នាំដទៃទៀតដែរតេះ:
  - ការពិនិត្យមើលធម្មតា
  - ប្រូភាម៉ាស៊ីនដ្រាមីនការព្រួយបារម្ភ
  - ប្រូម៉ាហ្សីនដ្រាមីនប្រូភាម៉ាស៊ីន
  - ការពន្យល់ផ្តើមឲ្យក្លិនក្រអូប
  - ត្រូវប្រើក្រអូប

BEST COPY AVAILABLE

Inhalant Use: Symptoms And Slang

Physical Symptoms

- Unusual breath odor or chemical odor on clothing
- Slurred or disoriented speech
- Drunk, dazed or dizzy appearance
- Red or runny eyes or nose
- Spots and/or sores around the mouth
- Nausea and/or loss of appetite

Chronic inhalant users may exhibit symptoms such as anxiety, excitability, irritability or restlessness. These effects can last 15 to 45 minutes after sniffing or huffing. Parents should also be aware of changes in a child's personality or problems with schoolwork.

Other Signs of Inhalant Use

- Sitting with a pen or marker near the nose
- Constantly smelling clothing sleeves
- Showing paint or stain marks on face, fingers or clothing
- Hiding rags, clothes or empty containers of the potentially abused products in closets, drawers, boxes and other places
- Chemical-soaked rags, bags or socks
- Missing household items
- Withdrawn or personality changes
- Deterioration of school performance

Common Street Names

Air blast
Amys
Bagging
Bang
Bolt
Bullet
Buzz bomb
Climax
Glading (using inhalants)
Gluey (one who sniffs or inhales glue)
Head cleaner
High ball
Hippie crack
Honey oil
Huff/huffing
Huffer (inhalant abuser)
Laughing gas
Moon gas
Oz
Pearls
Poor man's pot
Poppers
Rush
Snappers
Sniff
Toilet water
Whippets

អាការរោគធាំងឆ្មាយ

- មានក្តិនមិនធម្មតាពេលដកដង្ហើម ឬ មានជាប់ក្តិនលើខោអាវ
- មានការនឺយាយរដិត
- ភាពស្រេវឹងដោត, ភ្លេចភ្លាំង និង វិលមុខធ្ងន់ធ្ងោង
- ភ្នែកឡើងក្រហម,ហៀរទឹកភ្នែក ឬ សំបោរ
- មានឡើងកន្ទួល ឬ ពងបែកជុំវិញមាត់
- មានដំណើរចង់ក្អួត ឬ មិនឃ្លានចំណីអាហារ

ចំពោះអ្នកដែលញៀនទឹងវត្តជាតិពុលនេះនឹងមានរោគសញ្ញាបួចជាភាពថប់បារម្ភ, ភាពរំជើបរំជួល, ភាពឆេវឆាវ, ភាព មិនទឹងធឹង។
បន្ទាប់ពីហិតជាតិពុលនោះមកវាមានប្រតិកម្មពី១៥ទៅ៤៥នាទី។ មាតាបិតាគួរកត់សំគាល់ផងដែរទៅ លើអកប្បកិរិយារបស់កូន ឬបញ្ហាការរៀនសូត្រ ។

រោគសញ្ញាផ្សេងទៀតដោយការប្រើ

- ដាក់ប៉ិច ឬ ហ្វឺតជិតច្រមុះ
- ជាញឹកញាប់ ចូលចិត្តហិតដៃអាវ
- មានពាយផ្តាំ ឬ ស្នាមប្រឡាក់នៅលើ មុខ លើម្រាមដៃ ឬ លើសំលៀកបំពាក់
- ពាក់កូនកន្ទែង,ក្រណាត់ឬប្រអប់ទទេសំរាប់ដាក់គ្រឿងញៀននៅក្នុងបន្ទប់ ដាក់ ខោអាវដាក់ក្នុងប្រអប់ឬកន្លែង ផ្សេងទៀត
- សារធាតុដែលជ្រាបចូលក្រណាត់, ស្បោង ឬ ស្រោមជើង
- បាត់របស់ប្រើក្រាស់ក្នុងផ្ទះ (របស់អាន ជាតិពុល)
- ការប្រែប្រួលនៃអកប្បកិរិយា
- ការរៀនសូត្រអន់ថយបន្តិចម្តងៗ

ពាក្យសាមញ្ញរបស់ថ្នាំហិតដែលតែងតែប្រើនៅតាមផ្ទះឥឡូវ :

Air blast (អ៊ែរប្លាស)
Amys (អេមីល)
Bagging (បេ៊ងហ្គីង)
Bang (បេ៊ង)
Bolt (បូលត៍)
Bullet (ប៊ុលឡិត)
Buzz bomb (ប៊ីសបំ)
Climax (ក្លីមម៉ាក)
Glading (ក្លែតឌីង)
Gluey (ក្លូអ៊ី)
Head cleaner (ហែតក្លេអ៊ែរ)
High ball (ហ៊ីបល)
Hippie crack (ហ៊ីពីក្រាក់)
Honey Oil (ហានីអ៊ីល)
Huff/Huffing (ហាះហ្វីង)
Huffer (ហាះហ្វ័រ)
Laughing Gas (ឡាស់ហ្គីងហ្គាស)
Moon gas (មូនហ្គាស)
Oz (អូហ្ស៍)
Pearls (ភើល)
Poor man's pot (ផ្លូមែនផត់)
Poppers (ផប់ពើ)
Rush (រ៉ាស)
Snappers (ស្នាបពើ)
Sniff (ស្នីស)
Toilet water (ថយលិតវ៉ាធើ)
Whippets (វិបពិត)

BEST COPY AVAILABLE

What Are The Dangers Of Inhalants?

Inhalant use has many serious health effects, including death. "Sudden Sniffing Death" can occur during or right after sniffing. This occurs when inhaled fumes replace oxygen in the body, which causes the user to suffocate. Inhalants can also cause the heart to overwork by beating rapidly and irregularly, leading to cardiac arrest. While many products can be inhaled, nearly all have the same consequences — they slow down the body's functions and cause intoxicating effects that can last from a few minutes to several hours if inhalants are taken repeatedly. At first a user may feel stimulated, but with enough inhalations, death may occur from heart failure.

Other Effects of Inhalant Use and Abuse

- Hearing loss
- Limb spasms
- Bone marrow damage
- Liver and kidney damage
- Severe and permanent brain damage

Real Stories

After a parent loses a child to inhalants, they often say, "If only I had known that this problem existed."

Below are unsigned testimonials that were submitted to www.theantidrug.com to warn parents about what can happen when their kids use common household products to "get high."

"We have been living a nightmare for the past four and a half years," the e-mail began. *"Our son was a good kid, from a loving and caring home. We were caught completely off guard by [his] inhalant use."*

"Our son inhaled freon from our home air-conditioning unit and died instantly. His friends said, 'Here, try this.' They claimed it was only the third time our son had tried huffing."

"We were actively involved in every area of our son's life. We had warned him about the dangers of illegal drugs and alcohol, but we never warned him about the dangers of inhalants. Why? We had never heard of huffing."

BEST COPY AVAILABLE

តើអ្នកធំណាក្នុងផ្ទះដឹងពីការប្រើគ្រឿងញៀនរបស់អ្នកឬទេ ?

ការរកឃើញថាមានកូនអ្នកប្រើគ្រឿងញៀនមិនមែនជាការងាយស្រួលនោះទេ ដោយសារតែមានមនុស្សជាច្រើនមិនដឹងថាត្រូវធ្វើដូចម្តេច ឬមិនដឹងថាត្រូវនិយាយជាមួយនរណាម្នាក់ដែលមានបញ្ហាបែបនេះដូចម្តេច។ ការរកឃើញបញ្ហានេះមិនមែនជាការងាយស្រួលសម្រាប់ឪពុកម្តាយ ឬអ្នកដែលមានកូនប្រើគ្រឿងញៀនឡើយ ដោយសារតែពួកគេមានអារម្មណ៍ថាមានកំហុសដែលមិនអាចលើកលែងទោសបាន ដូចជាការមិនយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះកូនឲ្យបានគ្រប់គ្រាន់ ឬមិនបានអប់រំកូនឲ្យបានត្រឹមត្រូវ ជាដើម។ ការមានអារម្មណ៍បែបនេះគឺជារឿងធម្មតា ប៉ុន្តែមិនមានន័យថាអ្នកត្រូវតែមានអារម្មណ៍បែបនេះជានិច្ចនោះទេ។ ការដែលអ្នកមានអារម្មណ៍ថាមានកំហុសនឹងធ្វើឲ្យអ្នកមានការលំបាកក្នុងការដោះស្រាយបញ្ហានេះ ដោយសារតែអ្នកមិនចង់ឲ្យអ្នកដទៃដឹងអំពីបញ្ហានេះ ដូច្នេះអ្នកនឹងមិនហ៊ានសុំជំនួយពីអ្នកដទៃឡើយ។ ដូច្នេះហើយទើបធ្វើឲ្យអ្នកមានអារម្មណ៍ឯកា ដោយសារតែអ្នកមិនហ៊ានប្រាប់អ្នកដទៃអំពីបញ្ហានេះ។ ការដែលអ្នកមានអារម្មណ៍ថាមានកំហុសនឹងធ្វើឲ្យអ្នកមានការលំបាកក្នុងការដោះស្រាយបញ្ហានេះ ដោយសារតែអ្នកមិនចង់ឲ្យអ្នកដទៃដឹងអំពីបញ្ហានេះ ដូច្នេះអ្នកនឹងមិនហ៊ានសុំជំនួយពីអ្នកដទៃឡើយ។ ដូច្នេះហើយទើបធ្វើឲ្យអ្នកមានអារម្មណ៍ឯកា ដោយសារតែអ្នកមិនហ៊ានប្រាប់អ្នកដទៃអំពីបញ្ហានេះ។

ការរកឃើញថាមានកូនប្រើគ្រឿងញៀនមិនមែនជាការងាយស្រួលសម្រាប់ឪពុកម្តាយ ដោយសារតែ :

- ឪពុកម្តាយខ្លាចខ្លួនឯង
- ឪពុកម្តាយខ្លាចការបាត់បង់ទំនុកចិត្ត ការស្អប់ខ្ពើម
- ឪពុកម្តាយខ្លាចការបដិសេធ
- ឪពុកម្តាយខ្លាចការបាត់បង់ការគោរព និងតួនាទីរបស់ ឪពុកម្តាយ
- ឪពុកម្តាយខ្លាចខ្លួនឯងក្លាយជា

ការខ្វះចំណេះដឹងអំពីគ្រឿងញៀន

បន្ទាប់ពីមានការបាត់បង់កូនដោយសារការលក់ជាតិពុលនោះ អ្នកអាច មានអារម្មណ៍ថាខ្លួនឯងមិនដឹងថាមានបញ្ហាកើតឡើងរួចផុតទេ ។

ភាពភ្លាត់ប្រហែស

ភាពភ្លាត់ប្រហែសនេះជាសោកនាដកម្មមួយដែលអាចកើតមានឡើងបានដោយសារតែអ្នកមិនបានយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះកូនរបស់ខ្លួនឯង ដូចជាការមិនបានយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀនរបស់កូនឯង ដែលធ្វើឲ្យកូនរបស់ខ្លួនឯងបានស្លាប់ដោយសារតែការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀនជាដើម។

"ខ្ញុំមិនដែលគិតថាកូនខ្ញុំនឹងប្រើគ្រឿងញៀនឡើយ ដូច្នេះហើយទើបខ្ញុំមិនបានយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះរឿងនេះ" ការលើកឡើងរបស់ឪពុកម្តាយម្នាក់ដែលកូនរបស់ខ្លួនបានស្លាប់ដោយសារតែការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀន ដែលបានបង្ហាញឲ្យឃើញពីការមិនយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះកូនរបស់ខ្លួន ដោយសារតែគិតថាកូនរបស់ខ្លួនមិនប្រើគ្រឿងញៀន។

"ខ្ញុំមិនដែលគិតថាកូនខ្ញុំនឹងប្រើគ្រឿងញៀនឡើយ ដូច្នេះហើយទើបខ្ញុំមិនបានយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះរឿងនេះ" ការលើកឡើងរបស់ឪពុកម្តាយម្នាក់ដែលកូនរបស់ខ្លួនបានស្លាប់ដោយសារតែការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀន ដែលបានបង្ហាញឲ្យឃើញពីការមិនយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះកូនរបស់ខ្លួន ដោយសារតែគិតថាកូនរបស់ខ្លួនមិនប្រើគ្រឿងញៀន។

"ខ្ញុំមិនដែលគិតថាកូនខ្ញុំនឹងប្រើគ្រឿងញៀនឡើយ ដូច្នេះហើយទើបខ្ញុំមិនបានយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះរឿងនេះ" ការលើកឡើងរបស់ឪពុកម្តាយម្នាក់ដែលកូនរបស់ខ្លួនបានស្លាប់ដោយសារតែការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀន ដែលបានបង្ហាញឲ្យឃើញពីការមិនយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះកូនរបស់ខ្លួន ដោយសារតែគិតថាកូនរបស់ខ្លួនមិនប្រើគ្រឿងញៀន។

"ខ្ញុំមិនដែលគិតថាកូនខ្ញុំនឹងប្រើគ្រឿងញៀនឡើយ ដូច្នេះហើយទើបខ្ញុំមិនបានយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះរឿងនេះ" ការលើកឡើងរបស់ឪពុកម្តាយម្នាក់ដែលកូនរបស់ខ្លួនបានស្លាប់ដោយសារតែការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀន ដែលបានបង្ហាញឲ្យឃើញពីការមិនយកចិត្តទុកដាក់ចំពោះកូនរបស់ខ្លួន ដោយសារតែគិតថាកូនរបស់ខ្លួនមិនប្រើគ្រឿងញៀន។

BEST COPY AVAILABLE

How Can Parents Prevent Inhalant Use?

Whether your child tries drugs or not depends primarily on what you do as a parent. Although nine out of 10 parents say they have talked to their child about substance abuse, only about a third have talked to their child about inhalant use.

- **Educate** yourself about the dangers of inhalants and other drugs. Familiarize yourself with the types of products that children can misuse and the signs and effects of misuse. Understand that household products are safe when used properly (e.g., proper ventilation, use of masks and gloves). It is only when children intentionally use the products to "get high" that the products become dangerous.

- **Communicate** with your child about the dangers and consequences of inhalant use. Ask your children how much they know about inhalants and then listen to understand their experiences. Don't react in a way that will cut off further discussion. If your child says things that challenge or shock you, respond with a calm discussion of why people use drugs and the risks and dangers that they face. Explain the difference between using household products to do chores versus sniffing and huffing the vapors for fun or to "get high." Help them understand that sniffing inhalants can lead to death.

- **Recognize** the influence you have in your children's lives. Drug education programs in school must **not** be your children's only source for drug prevention information. As a parent, you are the most influential person in your children's lives — more important than their friends, teachers or other adults. Telling your children that they must never sniff or huff anything to "get high" may save their lives.

- **Pay attention** to your children even after they become teenagers. Parents must accept the fact that their children are exposed and vulnerable to drugs. However, children will be less likely to experiment with drugs if they know that their parents are aware of their actions.
  - Know where your children are, especially after school
  - Know your children's friends and their families
  - Keep your children involved in adult-supervised activities after school, the time when they are most likely to experiment with drugs

ជាតើកូនយើងវាជ្រុលហួសប្រើគ្រឿងញៀននោះ ឬអត់វាអាស្រ័យលើយើងជាអាតាបិតា។ ទោះជាអាតា បិតា៩នាក់ក្នុងចំណោម១០នាក់បានទិយាយជាមួយកូនអំពីគ្រឿងញៀនតែតិចជាងអ្នកយភាគបីក្នុងចំណោមអាតាបិតាទាំងអស់ តាត់បានទិអាយពិការពិតគ្រឿងពុលទាំងនោះ ។

- **ត្រូវអចរំ** ខ្លួនឯងឲ្យដឹងអំពីគ្រោះថ្នាក់ដែលបណ្ដាលមកពីការពិតគ្រឿងពុលនិងគ្រឿងញៀនស្រវឹងផ្សេងទៀត។គួរសិក្សាឲ្យស្គាល់ពីប្រភេទនៃរបស់ប្រើប្រាស់ដែលក្មេងវាអាចប្រើច្រឡំនិងរោគសញ្ញាដែលកើតឡើងដោយការប្រើប្រាស់វត្ថុទាំងនោះ។ គ្រួរយល់ថារបស់ប្រើប្រាស់ក្នុងផ្ទះវាសំខាន់និងមានប្រយោជន៍យើងយកវាទៅប្រើឲ្យបានត្រឹមត្រូវ តែបើក្មេងអានព័ត៌មានយកទៅហិតដើម្បីឲ្យស្រវឹងយកឯណាមិញរបស់ប្រើប្រាស់នោះ វាទៅជារបស់គ្រោះថ្នាក់វិញ។

- **ត្រូវមានចំនាក់ចំនង** ជាអ្នកយកូនឲ្យការគ្រោះថ្នាក់និងលទ្ធផលនៃការប្រើគ្រឿងហិតនោះ។សួរកូនថាតើវាដឹងប៉ុណ្ណាអំពីការប្រើគ្រឿងពុលស្រវឹងនោះបើយសួរនូវបទពិសោធន៍របស់កូនដែលវាជួបប្រទះ។ពន្យល់ដល់កូនឲ្យការខុសគ្នារវាងការប្រើប្រាស់របស់ទាំងនោះសំរាប់សំរាកផ្ទះ ជួយពិយករបស់ទាំងនោះ ទៅហិត ទាំចិត្តដែរអារដើម្បីជាការសប្បាយនោះឡើយ។ ជួយពន្យល់ដល់កូនថាការហិតយកឲ្យល់ដែលអានជាតិពុលចូលរូបគឺនវាអាចបណ្ដាលឲ្យស្លាប់ខ្លួន។ ដោយការខំប្រឹងជួយពន្យល់ពីរោនៅនេះឈោកអ្នកអាចជួយឲ្យកូនបានសុខប្រសើរជាងការពិតរបស់ឈោកអ្នក តាកូនមិនបានប្រើប្រាស់គ្រឿងពុលទាំងនោះ ។

- **ត្រូវចចួលស្គាល់ថា** ឈោកអ្នកអានគំទ្ធិពលយើជីវិតរបស់កូន។ កម្ទិចិបង្រៀនកូនអំពីការការពារនិងចៀសវាងគ្រឿងញៀនស្រវឹងនៅសាលាគឺមិនគ្រប់គ្រាន់ទេ។ គួរនាទីជាអាតាបិតាឈោកអ្នកជាមនុស្សសំខាន់បំផុតក្នុងជីវិតរបស់កូនទៅហើយសំខាន់ជាងគេគឺពួកម៉ាករបស់កូន, គ្រួបង្រៀនកូន, ឬមនុស្សចាស់ផ្សេងៗទៀត។ ក្រាប់កូនកុំឲ្យវាហិតរបស់ទាំងនោះឲ្យសោះ នោះធើបវាមានអាយុវែង ។

- **ត្រូវយកចិត្តទុកដាក់** បើកូនទោះបីវាពំពេញរយាងកាយ។ អាតាបិតាត្រូវបង្ហិនទទួលស្គាល់ការពិតថាកូនទៅយើងសព្វថ្ងៃវាកំពុងប្រឈមមុខនឹងគ្រឿងពុលទាំងនោះហើយវាឆ្លងមកកូនងាយណាស់។ ប៉ុន្តែក្មេងវាមិនសាកឈ្នះនឹងថ្នាំទេ បើគេដឹងថាអាតាបិតារបស់គេយកចិត្តទុកដាក់នឹងគេ ។

- ដឹងគ្រប់ពេលថាកូននៅឯណា ជាពិសេសផុតម៉ោងសាលារៀន
- ស្គាល់មិត្តភក្តិ និង ក្រុមគ្រួសារមិត្តភក្តិរបស់កូន។
- ជួយកូនឲ្យវាចូលរួមទទួលសកម្មភាពផ្សេងៗបន្ទាប់ពីម៉ោងចេញពីរៀន ជាពិសេសពេលណាដែលវាទំនេរដើរលេងច្រើននោះ វានិងធ្លាយប្រើគ្រឿងញៀនយើយ ។

BEST COPY AVAILABLE

Regional Resources

Here are a number of Asian American and Pacific Islander community-based organizations that provide assistance and additional information on substance abuse and other health-related issues.

Asian American Family Counseling Center
6620 West Park, Suite 104
Houston, TX 77057
Tel: (713) 339-3688
Fax: (713) 339-3699
(Chinese, Korean, Vietnamese)
www.aafcc.org

Asian American Recovery Services
965 Mission Street #325
San Francisco, CA 94103
Tel: (415) 541-9285
Fax: (415) 541-9986
(Cambodian, Chinese, Korean, Vietnamese)
www.aars-inc.org

Asian Community Mental Health Services
310 8th Street, Suite 201
Oakland, CA 94607
Tel: (510) 451-6729
Fax: (510) 268-0202
(Cambodian, Chinese, Korean, Vietnamese)
www.acmhs.org

Asian Counseling and Referral Service
710 8th Avenue, Suite 200
Seattle, WA 98104
Tel: (206) 695-7600
Fax: (206) 695-7606
(Cambodian, Chinese, Korean, Vietnamese)
www.acrs.org

Asian Human Services
4753 North Broadway, Suite 700
Chicago, IL 60640
Tel: (773) 728-2235
Fax: (773) 728-4751
(Chinese, Korean, Vietnamese)
www.asianhumanservices.org

United Cambodian Community, Inc.
2338 E. Anaheim Street, Suite 200
Long Beach, CA 90804
Tel: (562) 433-2490
Fax: (562) 433-0564
(Cambodian)

Coalition for a Drug Free Hawaii
1130 North Nimitz Highway, Suite A259
Honolulu, HI 96817
Tel: (808) 545-3228
Fax: (808) 545-2686
(English)
www.drugfreehawaii.org

Hamilton Madison House
Asian American Mental Health & Alcoholism Services
253 South Street, 2nd Floor
New York, NY 10002
Tel: (212) 720-4520
Fax: (212) 732-9754
(Cambodian, Chinese, Korean, Vietnamese)
www.hmh100.com

BEST COPY AVAILABLE

ប្រភពព័ត៌មានផ្តល់ជំនួយ

មានសមាគមន៍អាស៊ីជាច្រើនដែលផ្តល់ជំនួយជូនលោកអ្នកនិង ផ្តល់ពត៌មានផ្សេងៗជូនលោកអ្នក ដែលមានតម្លៃសម្រាប់អ្នក និង ជួរសំណួរខាងក្រោមនេះ ៖

Asian American Family Counseling Center
6620 West Park, Suite 104
Houston, TX 77057
Tel: (713) 339-3688
Fax: (713) 339-3699
(ចិន, ភូមិ, វៀតណាម)
www.aafcc.org

Asian American Recovery Services
965 Mission Street #325
San Francisco, CA 94103
Tel: (415) 541-9285
Fax: (415) 541-9986
(ខ្មែរ, ចិន, ភូមិ, វៀតណាម)
www.aars-inc.org

Asian Community Mental Health Services
310 8th Street, Suite 201
Oakland, CA 94607
Tel: (510) 451-6729
Fax: (510) 268-0202
(ខ្មែរ, ចិន, ភូមិ, វៀតណាម)
www.acmhs.org

Asian Counseling and Referral Service
710 8th Avenue, Suite 200
Seattle, WA 98104
Tel: (206) 695-7600
Fax: (206) 695-7606
(ខ្មែរ, ចិន, ភូមិ, វៀតណាម)
www.acrs.org

Asian Human Services
4753 North Broadway, Suite 700
Chicago, IL 60640
Tel: (773) 728-2235
Fax: (773) 728-4751
(ចិន, ភូមិ, វៀតណាម)
www.asianhumanservices.org

United Cambodian Community, Inc.
2338 E. Anaheim Street, Suite 200
Long Beach, CA 90804
Tel: (562) 433-2490
Fax: (562) 433-0564
(ខ្មែរ)

Coalition for a Drug Free Hawaii
1130 North Nimitz Highway, Suite A259
Honolulu, HI 96817
Tel: (808) 545-3228
Fax: (808) 545-2686
(ជប៉ុន)
www.drugfreehawaii.org

Hamilton Madison House
Asian American Mental Health
& Alcoholism Services
253 South Street, 2nd Floor
New York, NY 10002
Tel: (212) 720-4520
Fax: (212) 732-9754
(ខ្មែរ, ចិន, ភូមិ, វៀតណាម)
www.hmh100.com

BEST COPY AVAILABLE

National Resources

To order additional copies of this brochure or for more information on keeping your child drug-free call:
(800) 788-2800 (English) • (888) 258-3145 (Cambodian)

The National Youth Anti-Drug Media Campaign is a program of the White House Office of National Drug Control Policy. The Media Campaign is designed to educate and empower youth to reject illicit drugs.
www.theantidrug.com (English)
www.theantidrug.com/cambodian (Cambodian)

Partnership for a Drug-Free America (PDFA) is a non-profit coalition of professionals from the communications industry. PDFA uses national anti-drug advertising and other forms of media communication to decrease demand for drugs and other substances by changing societal attitudes that support, tolerate or condone drug use.
www.drugfreeamerica.org

National Clearinghouse for Alcohol and Drug Information (NCADI) offers a catalog of English, Spanish and Asian language publications, videotapes and educational materials to help parents talk to their children about drug use. For more information please contact:
P.O. Box 2345
Rockville, MD 20847
Tel: (800) 788-2800
(TDD Number 1-800-487-4889)
www.health.org

National Asian Pacific American Families Against Substance Abuse (NAPAFASA) is a non-profit, membership organization dedicated to addressing alcohol, tobacco and other drug issues of Asian and Pacific Islander populations in the continental U.S., Hawaii and the Pacific Islands.
340 East 2nd Street, Suite 409
Los Angeles, CA 90012
Tel: (213) 625-5795
Fax: (213) 625-5796
www.napafasa.org

National Institute on Drug Abuse (NIDA) is part of the National Institutes of Health (NIH), the principal biomedical and behavioral research agency of the U.S. Government. NIDA's scientific research program addresses the most fundamental and essential questions about drug abuse, including causes, consequences, prevention and treatment.
www.nida.nih.gov

National Inhalant Prevention Coalition (NIPC) serves as an inhalant referral and information clearinghouse. NIPC stimulates media coverage about inhalant issues, develops informational materials, provides training and technical assistance and leads a week-long national grassroots inhalant education and awareness campaign.
2904 Kerby Lane
Austin, TX 78703
Tel: (800) 269-4237 or (512) 480-8953
Fax: (512) 477-3932
www.inhalants.org

BEST COPY AVAILABLE

ដើម្បីសុំចម្លងសៀវភៅតូចនេះបន្ថែម ឬពត៌មានផ្សេងទៀត
ទោរស័ព្ទទៅកាន់ទីភ្នាក់ងារក្នុងតំបន់ណាមួយក្នុងចំណោមទីភ្នាក់ងារទាំងនេះ ឬមក ទាក់ទង:
(800) 788-2800 (អង់គ្លេស) • (888) 258-3145 (ខ្មែរ)

The National Youth Anti-Drug Media Campaign ជាកម្មវិធីមួយរបស់ White House Office of National Drug Control Policy ដែលបានបង្កើតឡើងនៅ ឆ្នាំ១៩៩៨ ដោយមានការគាំទ្រពីសាធារណៈជន។ គោលបំណងរបស់កម្មវិធីនេះគឺដើម្បីជួយដល់យុវជន ក្នុងការសម្រេចចិត្តមិនប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀន ដោយផ្តល់ជូនពួកគេនូវព័ត៌មានត្រឹមត្រូវ។ ដើម្បីស្វែងយល់បន្ថែម សូមទាក់ទង:

www.theantidrug.com (អង់គ្លេស)
www.theantidrug.com/cambodian (ខ្មែរ)

Partnership for a Drug-Free America (PDFA) ជាក្រុមមួយដែលតស៊ូប្រឆាំងនឹងការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀនខុសច្បាប់ ក្រុមនេះ PDFA ប្រើប្រាស់ការផ្សព្វផ្សាយតាមរយៈទូរទស្សន៍ វិទ្យុ និងកាសែតជាដើម ដើម្បីបង្ហាញពីគ្រោះថ្នាក់នៃការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀន។ ដើម្បីទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែម សូមទាក់ទង:

www.drugfreeamerica.org

ក្រុមនេះ **National Clearinghouse for Alcohol and Drug Information (NCADI)** ផ្តល់ជូនសេវាកម្មព័ត៌មានជាច្រើនដល់ប្រជាជនអាមេរិក ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀន ការជួញដូរគ្រឿងញៀន និងការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹង។ ដើម្បីទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែម សូមទាក់ទង:

P.O. Box 2345
Rockville, MD 20847
Tel: (800) 788-2800
(TDD Number 1-800-487-4889)
www.health.org

National Asian Pacific American Families Against Substance Abuse (NAPAFASA) ជាក្រុមមួយដែលតស៊ូប្រឆាំងនឹងការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀន ការជួញដូរគ្រឿងញៀន និងអំពើហិង្សាក្នុងគ្រួសារ។ ក្រុមនេះផ្តល់ជូនការអប់រំ ការគាំទ្រ និងការណែនាំដល់ប្រជាជនអាមេរិកដើមកំណើតអាស៊ី និងប៉ាស៊ីហ្វិក។ ដើម្បីទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែម សូមទាក់ទង:

340 East 2nd Street, Suite 409
Los Angeles, CA 90012
Tel: (213) 625-5795
Fax: (213) 625-5796
www.napafasa.org

National Institute on Drug Abuse (NIDA) ជាផ្នែកមួយក្រសួងសុខាភិបាលសាធារណៈ. ក្រសួងនេះផ្តល់ការពិគ្រោះផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រ និងក្រសួងគ្រួសារវិញ ផ្នែកខាងគរិះគន។ ដើម្បីទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែម សូមទាក់ទង:

6001 Executive Blvd, Room 5213
Bethesda, MD 20892
Tel: (301) 443-4124
www.nida.nih.gov

National Inhalant Prevention Coalition (NIPC) ជាអ្នកផ្តែកពត៌មានការងារផ្សព្វផ្សាយអំពីការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹង ដែលបង្កឱ្យមានការប្រើប្រាស់ខុសច្បាប់។ ក្រុមនេះ NIPC បង្កើតឡើងដើម្បីជួយដល់ការងារផ្សព្វផ្សាយ ផ្សព្វផ្សាយការបង្កើតក្លឹបនិងជំនួយការងារផ្សេងៗ និងដឹកនាំការសិក្សាដែលពាក់ព័ន្ធអំពីការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹង។ ដើម្បីទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែម សូមទាក់ទង:

2904 Kerby Lane
Austin, TX 78703
Tel: (800) 269-4237 or (512) 480-8953
Fax: (512) 477-3932
www.inhalants.org

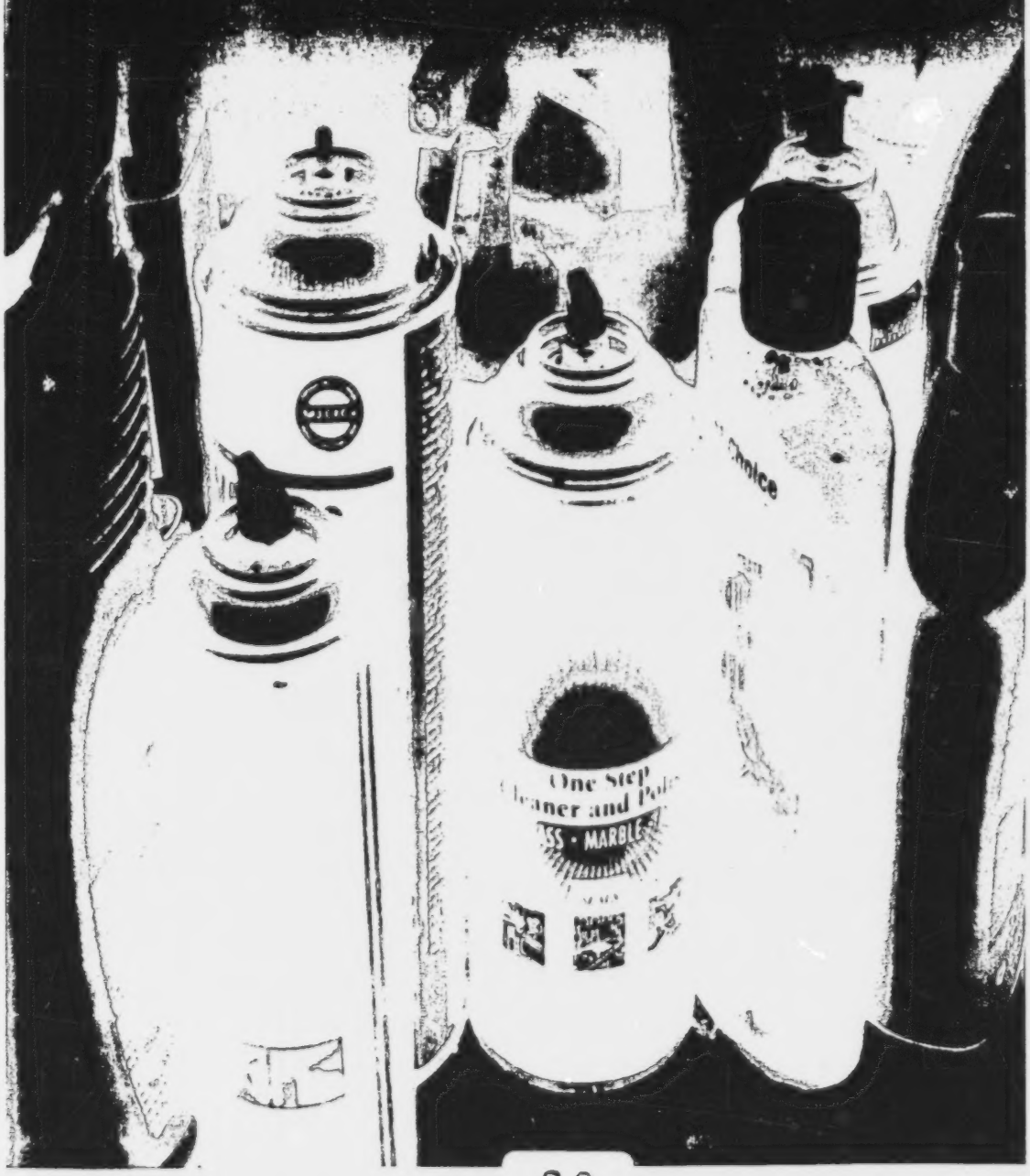
BEST COPY AVAILABLE

A Message from the White House Office of National Drug Control Policy and The National Youth Anti-Drug Media Campaign

来自白宮全國毒品控制政策辦公室和全國青少年反毒宣導活動的訊息

Inhalant Abuse: Your Child At Risk!

吸入劑的濫用：您的孩子身處險境！



Chinese

America's Hidden Drug Problem

Some of the most dangerous drugs are not on the street. They are right under your sink. Ordinary household products, like cleansers, glue and hairspray, which can be safely used for legitimate purposes, can be lethal in the hands of kids curious to find out how it feels to be intoxicated or "high." The 2000 National Household Survey on Drug Abuse (NHSDA) estimated that nearly one out of ten youth has, in their lifetime, purposely **sniffed** (breathed in through the nose) or **huffed** the vapors of household products like glue, shoe polish and cleaning fluids to "get high." When children sniff inhalants, they can die - even if it is their first time.

Inhalant use is considered America's "hidden" drug problem. It is hidden because it is not viewed in the same high-risk category as alcohol, cocaine and heroin. It's also hidden because most parents don't even know that it is a threat to their children. Nor do they think about household products as the first drug their child might use. The more *you* know about inhalants, the better you will be able to recognize the signs and symptoms of use.

It is natural to be concerned that talking to your children about anything you *do not* want them to do may make them curious. But remember, your children listen to you and you are a major influence in their lives. Give them information to make informed decisions. You've taught your children right from wrong. You've stressed the importance of family values and academic success. Now it is time to talk with them about the harmful effects of inhalants. Tell your children you do not want them to experiment with inhalants and tell them why. Make your children aware of the ultimate dangers so that their curiosity will not lead to death.

美國的「隱藏」危險

某些最危險的毒品不是在街上發現的，而是在您家中的水槽底下。家中常見的日用品，如清潔劑、膠水和噴髮膠，在正常狀況下使用是十分安全的。但是到了因為好奇心驅使而想嚐一嚐酒醉或是「high」滋味的孩子手上，就可能成為致命的兇器。根據公元兩千年全國吸毒狀況家庭訪問的估計，每十個青少年中就有將近一個，在其一生當中，故意嗅聞（從鼻孔吸入）或是吸入（從嘴巴吸入）例如膠水、鞋油或清潔劑類家用產品的氣味來達到「high」的效果。如果兒童使用吸入劑，即使是第一次嘗試，也可能因此送命。

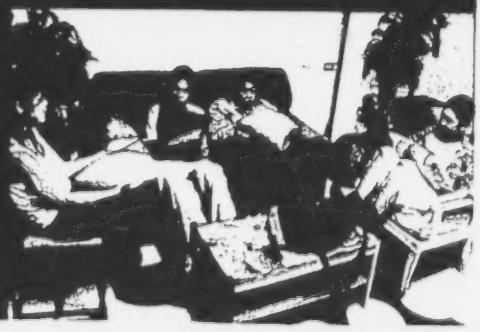
濫用吸入劑是美國「隱藏」的毒品問題。如此稱它為隱藏問題，在於一般人不把它與酒精、可卡因（古柯鹼）和海洛英視為同等高度危險範圍的物品。它被認為是隱藏危險的另外一個原因是一般家長根本不知道它們會對孩子造成威脅，也不認為家中的日用品會成為孩子可能嘗試的第一種毒品。您對吸入劑瞭解得越多，您就越有能力識別使用吸入劑的跡象和症狀。

與孩子談論您不想讓他們介入的事也許會引起他們的好奇心，這種憂慮是很自然的。但是請不要忘記，孩子聽父母的話，您對他們的一生有著十分重要的影響作用。為他們提供知識信息，使他們能夠作出瞭解情況的決定。您教導孩子分辨是非。您強調家庭價值和學業成功的重要性。現在該是您和他們談談有關吸入劑危險性的時候了。告訴您的孩子您不讓他們嘗試吸入劑，並且向他們解釋您的理由。讓您的孩子瞭解吸入劑的最終危險性，不會因為好奇心而使他們走向死亡。

Chinese American Youth Are At Risk!

Each year young people in the United States die from using inhalants. Hundreds of others suffer severe health consequences such as brain, heart, kidney and lung damage. Children who sniff when they're in grade school are more likely to later experiment with illicit drugs and alcohol.

When it comes to inhalants and drugs, there is a misconception among many Asian parents that outstanding grades and a good family upbringing will protect their child from drugs. According to the NHSDA, experimentation with inhalants among Asian American and Pacific Islander youth is similar to the general population. Specifically, 2.8 percent of Asian American and Pacific Islander youth reported past year use of inhalants compared to 4 percent of White youth.



BEST COPY AVAILABLE

華裔青少年身處險境！

在美國，每年都有年輕人因為使用吸入劑而送命。另有數以百計的年輕人的身體，如腦、心臟、腎臟和肺部因此受到嚴重損傷。許多在小學時期使用吸入劑的孩童，長大以後嘗試非法毒品和酒精的可能性更大。

談到吸入劑或是毒品，許多亞裔家長都有一種誤解，他們認為功課好、家教好，孩子就不會有吸毒的問題。根據全國吸毒狀況家庭訪問的結果，亞太裔青少年嘗試吸入劑的情形與全體人口的一般情形類似。百分之二點八的亞太裔青少年承認曾經在過去一年中使用過吸入劑，與白種青少年的百分之四相去不遠。

BEST COPY AVAILABLE

Why Do Young People Use Inhalants?

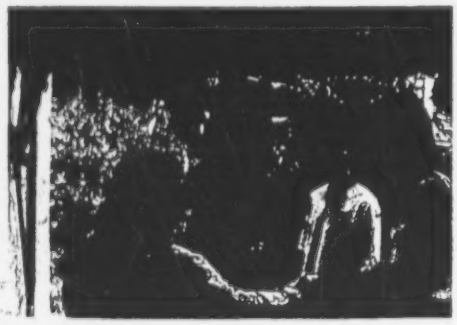
Children use inhalants because the products are inexpensive, readily available, legal to buy, and they give a pleasurable and intoxicating effect to a child who wants to "get high." Teens attending all night dance parties known as "raves" are often offered, sold or exposed to nitrous oxide (laughing gas) as well as illicit drugs such as MDMA (Ecstasy). In most cases, youth view these proucts as harmless and as an easy substitute for alcohol. Because many parents don't understand the potential dangers of glue, markers and other seemingly harmless household products, children can easily conceal using them.

Chinese American youth may use inhalants to cope with the stress and pressures often brought on by serving as the bridge between immigrant parents and the American way of life. Unfortunately, inhalant use and drugs are a part of the American popular culture. Other stressors include peer pressure, school, poverty and language and cultural barriers. Children who do not know the dangers of inhalants may also experiment with them due to peer pressure.

The deliberate use of inhalants can begin with the unintentional misuse of a product. Youth who help their families with household and business projects and come into frequent contact with various products (e.g., dry cleaning fluids, auto repair chemicals or nail polish remover) may experience the "high" accidentally. Later, they may choose to experience that same feeling by intentionally sniffing or huffing a product. To avoid the misuse of household products, read labels, open windows and use fans to ensure proper ventilation.

Some Reasons Kids Use Inhalants

- Inexpensive, available and legal
- Socially, to party
- Intoxicating effects
- Perceived as harmless
- Curiosity
- Stress and anxiety
- Peer pressure to fit in
- To cope with pressures to succeed



孩子們會使用吸入劑是因為這些物品價錢不貴、容易取得、可以合法購買、又能夠令孩子達到歡娛沉醉而「high」的效果。參加一般稱做「raves」通宵舞會的十幾歲年輕人經常被兜售或者接觸到氧化亞氮（笑氣）和例如俗稱搖頭丸的MDMA(Ecstacy)等非法毒品。大多數青少年認為這些東西無害，並可作為酒精的簡易代用品。由於許多家長不瞭解膠水、螢光筆和其他看起來好像無害的家用物品的潛在危險，讓孩子能夠很容易地隱藏他們的吸用行為。

華裔青少年可能會以吸入劑作為抒解移民父母和美式生活方式之間的衝突及壓力的橋梁。不幸的是，濫用吸入劑和吸毒也是美國大眾文化的一部分。其他的壓力來源包括同伴、學校、貧窮和語言與文化的障礙。不瞭解吸入劑具有危險性的孩子由於來自同伴的壓力也會嘗試使用吸入劑。

有意濫用吸入劑可以是無意間誤用所造成的後果。青少年在協助家人處理家務和生意的時候常常接觸各種產品（例如：乾洗劑，修理汽車用的化學藥劑和洗甲水），在不經意中感受到「high」。此後他們就可能有意去嗅聞或吸入，以求再體驗一下「high」的感覺。為了避免錯誤地使用家用產品，使用時應注意閱讀商標、打開窗戶、使用風扇以確保空氣流通。

孩子們使用吸入劑的某些原因

- 價錢不貴，容易取得而且合法
- 為了社交目的，為了開派對
- 有令人沉醉的效果
- 誤以為無害
- 好奇
- 壓力和緊張
- 同伴要求融入的壓力
- 應付必須成功的壓力

Items That Can Be Used As Inhalants

As parents, it is your responsibility to get the facts. Share with your children the dangers and consequences of inhalants. Below are some of the products that can be improperly used as inhalants:

Solvents:

- Glue
- Felt tip markers
- Correction fluid
- Rubber cement
- Household cleansers
- Paint thinner
- Dry cleaning fluids
- Nail polish remover

inhalants

Gases:

- Medical anesthetic gas such as ether, chloroform and nitrous oxide (laughing gas)
- Butane lighters
- Propane gas
- Air conditioning coolants
- Gasoline
- Car polish
- Paint/Stain
- Aerosol cans containing
  - Whipped cream
  - Fabric protector sprays
  - Cooking sprays
  - Deodorant
  - Air freshener

BEST COPY AVAILABLE

可作為吸入劑使用的物品

您身為家長，有責任收集有關事實根據，並且和您的孩子一起瞭解吸入劑的危險和後果。以下是部分可以被不當地用作吸入劑的物品：

吸入劑

溶劑：

- 膠水
- 簽字筆
- 修正液
- 橡膠水
- 家用清潔劑
- 油漆稀釋劑
- 乾洗溶劑
- 洗甲水

氣體：

- 醫學治療使用的氣體
  例如乙醚，科羅芳和氧化亞氮（笑氣）
- 丁烷打火機
- 罐裝瓦斯
- 冷氣機冷卻劑（冷媒）
- 汽油
- 汽車蠟
- 油漆/油漆斑點
- 噴霧式瓶罐包括
  - 奶油
  - 保護衣料用噴劑
  - 烹飪用噴劑
  - 除臭劑
  - 空氣清香劑

BEST COPY AVAILABLE

Inhalant Use: Symptoms And Slang

Physical Symptoms

- Unusual breath odor or chemical odor on clothing
- Slurred or disoriented speech
- Drunk, dazed or dizzy appearance
- Red or runny eyes or nose
- Spots and/or sores around the mouth
- Nausea and/or loss of appetite

Chronic inhalant users may exhibit symptoms such as anxiety, excitability, irritability or restlessness. These effects can last 15 to 45 minutes after sniffing or huffing. Parents should also be aware of changes in a child's personality or problems with schoolwork.

Other Signs of Inhalant Use

- Sitting with a pen or marker near the nose
- Constantly smelling clothing sleeves
- Showing paint or stain marks on face, fingers or clothing
- Hiding rags, clothes or empty containers of the potentially abused products in closets, drawers, boxes and other places
- Chemical-soaked rags, bags, or socks
- Missing household items
- Withdrawn or personality changes
- Deterioration of school performance

Common Street Names

Air blast
Amys
Bagging
Bang
Bolt
Bullet
Buzz bomb
Climax
Glading (using inhalants)
Gluey (one who sniffs or inhales glue)
Head cleaner
High ball
Hippie crack
Honey oil
Huff/huffing
Huffer (inhalant abuser)
Laughing gas
Moon gas
Oz
Pearls
Poor man's pot
Poppers
Rush
Snappers
Sniff
Toilet water
Whippets

身體的徵兆

- 不尋常的口臭或是衣服上有化學藥品的味道
- 講話口齒不清，不知所云
- 看起來像是喝醉酒、呆滯，或者頭暈
- 眼睛發紅，流眼淚或流鼻涕
- 嘴巴四周有紅點或潰爛
- 想吐或是沒有胃口

經常使用吸入劑的人可能會有焦慮、興奮、易怒或坐立不安的症狀出現。這些症狀可能在嗅聞或吸入後持續十五到四十五分鐘。家長們同時還應該注意孩子個性的改變和在學校課業方面出現問題。

使用吸入劑的其他症狀

- 拿著一支筆或者螢光筆靠近鼻子坐著
- 不斷地聞嗅衣服的袖子
- 臉上、手指或衣服上有油漆或其他污漬
- 把抹布、衣服或其他可能曾經盛裝吸入物質的容器藏在衣櫃、抽屜、盒子及其他地方
- 化學物品中浸泡過的抹布、袋子或襪子
- 家用物品不見了
- 個性改變或者變得孤僻
- 學業成績下降

常見的英文別名

Air blast（氣爆）
Amys（艾咪）
Bagging（裝袋）
Bang（砰）
Bolt（螺釘）
Bullet（子彈）
Buzz bomb（嗡嗡炸彈）
Climax（高潮）
Glading（使用吸入劑）
Gluey（嗅聞或吸入膠水的人）
Head cleaner（清理頭腦）
High ball（高球）
Hippie crack（嬉皮快克）
Honey oil（蜂蜜油）
Huff/huffing（吸/聞）
Huffer（濫用吸入劑者）
Laughing gas（笑氣）
Moon gas（月亮氣）
Oz（盎斯）
Pearls（珍珠）
Poor man's pot（窮人大麻）
Poppers（爆竹）
Rush（匆忙）
Snappers（磕頭蟲）
Sniff（嗅）
Toilet water（馬桶水）
Whippets（雜交賽跑狗）

What Are The Dangers Of Inhalants?

Inhalant use has many serious health effects, including death. "Sudden Sniffing Death" can occur during or right after sniffing. This occurs when inhaled fumes replace oxygen in the body, which causes the user to suffocate. Inhalants can also cause the heart to overwork by beating rapidly and irregularly, leading to cardiac arrest. While many products can be inhaled, nearly all have the same consequences - they slow down the body's functions and cause intoxicating effects that can last from a few minutes to several hours if inhalants are taken repeatedly. At first a user may feel stimulated, but with enough inhalations, death may occur from heart failure.

Other Effects of Inhalant Use and Abuse

- Hearing loss
- Limb spasms
- Bone marrow damage
- Liver and kidney damage
- Severe and permanent brain damage

Testimonials

After a parent loses a child to inhalants, they often say, "If only I had known that this problem existed."

Below are unsigned testimonials that were submitted to www.theantidrug.com to warn parents about what can happen when their kids use common household products to "get high."

"We have been living a nightmare for the past four and a half years," the e-mail began. *"Our son was a good kid, from a loving and caring home. We were caught completely off guard by [his] inhalant use."*

"Our son inhaled freon from our home air-conditioning unit and died instantly. His friends said, 'Here, try this.' They claimed it was only the third time our son had tried huffing."

"We were actively involved in every area of our son's life. We had warned him about the dangers of illegal drugs and alcohol, but we never warned him about the dangers of inhalants. Why? We had never heard of huffing."

BEST COPY AVAILABLE

使用吸入劑會有些什麼樣的危險？

濫用吸入劑會對身體健康造成許多傷害，而且可以致死。「嗅聞暴斃」可能會在吸入期間或是剛剛結束時發生。其原因在於吸入的氣體取代了體內的氧氣，令吸入者窒息。吸入劑亦可能導致心臟工作過量，引起跳動加速及不規則，能夠導致心臟停止。雖然可以吸入的產品很多，幾乎所有的產品都會導致同樣的後果—它們令身體的運作變慢，感受沉醉，如果不斷重覆使用吸入劑，這種沉醉感覺可持續幾分鐘到好幾個小時。開始的時候吸入者可能感到興奮，但是吸入量過大時就可能因為心臟停止跳動而死亡。

濫用吸入劑的其他後果

- 聽覺喪失
- 四肢抽筋
- 骨髓損傷
- 肝和腎的損傷
- 嚴重的、永久性的腦部嚴重損傷

證詞

每個家長在孩子因吸入劑死亡之後總是說，「我要是早知道有這種問題就好了。」

以下是投遞到www.theantidrug.com的不具名家長證詞，警告其他家長，孩子在使用日用品來嘗試「high」的滋味時可能產生的後果。

「我們過去四年半都生活在夢魘中，」這是電子郵件開頭的第一句話。「我們的兒子是個好孩子，家人對他慈愛又關注。我們對他使用吸入劑的行為毫無查覺。」

「我們的孩子吸入了冷氣機的冷媒，當場就死了。」他的朋友說：「來，試試這個。」他們說這只是他第三次嘗試吸入劑。

「我們積極參與孩子的各種活動。我們曾經警告他關於非法毒品和酒精的危險，但是從來沒有和他談過吸入劑的危險。為什麼？因為我們從來沒有聽說過吸入劑這回事。」

BEST COPY AVAILABLE

How Can Parents Prevent Inhalant Use?

Whether your child tries drugs or not depends primarily on what you do as a parent. Although nine out of 10 parents say they have talked to their child about substance abuse, only about a third have talked to their child about inhalant use.

- **Educate** yourself about the dangers of inhalants and other drugs. Familiarize yourself with the types of products that children can misuse and the signs and effects of misuse. Understand that household products are safe when used properly (e.g., proper ventilation, use of masks and gloves). It is only when children intentionally use the products to "get high" that the products become dangerous.

- **Communicate** with your child the dangers and consequences of inhalant use. Ask your children how much they know about inhalants and then listen to understand their experiences. Don't react in a way that will cut off further discussion. If your child says things that challenge or shock you, respond with a calm discussion of why people use drugs and the risks and dangers that they face. Explain the difference between using household products to do chores versus sniffing and huffing the vapors for fun or to "get high." Help them understand that sniffing inhalants can lead to death.

- **Recognize** the influence you have in your children's life. Drug education programs in school must **not** be your children's only source for drug prevention information. As a parent, you are the most influential person in your children's lives — more important than their friends, teachers or other adults. Telling your children that they must never sniff or huff anything to "get high" may save their lives.

- **Pay attention** to your children even after they become teenagers. Parents must accept the fact that their children are exposed and vulnerable to drugs. However, children will be less likely to experiment with drugs if they know that their parents are aware of their actions.
  - Know where your children are, especially after school
  - Know your children's friends and their families
  - Keep your children involved in adult-supervised activities after school, the time when they are most likely to experiment with drugs

家長如何防止孩子使用吸入劑？

您的孩子是否會使用毒品與家長的做法息息相關。雖然十位家長裡就有九位表示曾經和孩子談過藥物濫用的問題，但是只有大約三分之一的家長曾經和孩子談過濫用吸入劑的問題。

- **有關吸入劑和其他毒品的問題進行自我教育。**熟悉可能被孩子誤用的產品種類以及吸用後產生的生理狀況。明白家用物品在正當使用的情況下是安全的（例如適當通風，使用面罩或者戴手套）。只有在孩子故意為了感受「high」而吸入這些氣體的情況下才是危險的。

- **與您的孩子溝通使用吸入劑的危險和後果。**問他們對於吸入劑所知多少，然後仔細傾聽以瞭解他們的經驗。不要用足以斷絕進一步交流的方式來回應。如果孩子說了什麼具有挑戰性或令您震驚的話，用心平氣和的討論來回應，談談為什麼有些人會吸毒，以及他們這麼做所冒的風險和必須面對的危險。向孩子說明使用日用品整理家務和為了好玩或者「high」而吸用的差別。幫助他們瞭解使用吸入劑可能致死。

- **認知您在孩子生命中的影響力。**學校中的毒品教育不應是作為防範您的孩子使用毒品的唯一途徑。身為家長，您是孩子生命中最具有影響力的人一勝過朋友、老師，或是其他成年人。告訴孩子絕對不要為了「high」去嗅聞或吸入任何物品，這個忠告可能會救了他們的命。

- **注意孩子的動向，**哪怕他們已經是十幾歲的青少年。家長必須承認孩子有機會接觸毒品而且有可能染上毒癮。但是，如果孩子知道家長對他們的一舉一動非常清楚，他們嘗試毒品的可能性就會減少。
  - 知道孩子的行蹤，尤其是放學以後的去向
  - 認識孩子的朋友和他們的家人
  - 孩子放學以後的活動要有成年人的監督，因為在此時段他們最有可能嘗試毒品

Regional Resources

Here are a number of Asian American and Pacific Islander community-based organizations that provide assistance and additional information on substance abuse and other health related issues.

Asian American Family Counseling Center
6620 West Park, Suite 104
Houston, TX 77057
Tel: (713) 339-3688
Fax: (713) 339-3699
(Chinese, Korean, Vietnamese)
www.aafcc.org

Asian American Recovery Services
965 Mission Street #325
San Francisco, CA 94103
Tel: (415) 541-9285
Fax: (415) 541-9986
(Cambodian, Chinese, Korean, Vietnamese)
www.aars-inc.org

Asian Community Mental Health Services
310 8th Street, Suite 201
Oakland, CA 94607
Tel: (510) 451-6729
Fax: (510) 268-0202
(Cambodian, Chinese, Korean, Vietnamese)
www.acmhs.org

Asian Counseling and Referral Service
710 8th Avenue, Suite 200
Seattle, WA 98104
Tel: (206) 695-7600
Fax: (206) 695-7606
(Cambodian, Chinese, Korean, Vietnamese)
www.acrs.org

Asian Human Services
4753 North Broadway, Suite 700
Chicago, IL 60640
Tel: (773) 728-2235
Fax: (773) 728-4751
(Chinese, Korean, Vietnamese)
www.asianhumanservices.org

Asian Pacific Family Center of Pacific Clinics
9353 East Valley Boulevard
Rosemead, CA 91770
Tel: (626) 287-2988
Fax: (626) 287-1937
(Chinese, Korean, Vietnamese)
www.pacificclinics.org/rosemead_prevention.htm

Coalition for a Drug Free Hawaii
1130 North Nimitz Highway, Suite A259
Honolulu, HI 96817
Tel: (808) 545-3228
Fax: (808) 545-2686
(English)
www.drugfreehawaii.org

Hamilton Madison House
Asian American Mental Health & Alcoholism Services
253 South Street, 2nd Floor
New York, NY 10002
Tel: (212) 720-4520
Fax: (212) 732-9754
(Cambodian, Chinese, Korean, Vietnamese)
www.hmh100.com

BEST COPY AVAILABLE

地區性支援團體

以下是以社區為根據地的亞太裔社區團體，可以提供關於藥物濫用和其他與健康有關議題的協助和進一步資訊.

Asian American Family Counseling Center
6620 West Park, Suite 104
Houston, TX 77057
電話：(713) 339-3688
傳真：(713) 339-3699
（中文，韓文，越南文）
www.aafcc.org

Asian American Recovery Services
965 Mission Street #325
San Francisco, CA 94103
電話：(415) 541-9285
傳真：(415) 541-9986
（高棉文，中文，韓文，越南文）
www.aars-inc.org

Asian Community Mental Health Services
310 8th Street, Suite 201
Oakland, CA 94607
電話：(510) 451-6729
傳真：(510) 268-0202
（高棉文，中文，韓文，越南文）
www.acmhs.org

Asian Counseling and Referral Service
710 8th Avenue, Suite 200
Seattle, WA 98104
電話：(206) 695-7600
傳真：(206) 695-7606
（高棉文，中文，韓文，越南文）
www.acrs.org

Asian Human Services
4753 North Broadway, Suite 700
Chicago, IL 60640
電話：(773) 728-2235
傳真：(773) 728-4751
（中文，韓文，越南文）
www.asianhumanservices.org

Asian Pacific Family Center of Pacific Clinics
9353 East Valley Boulevard
Rosemead, CA 91770
電話：(626) 287-2988
傳真：(626) 287-1937
（中文，韓文，越南文）
www.pacificclinics.org/rosemead_prevention.htm

Coalition for a Drug Free Hawaii
1130 North Nimitz Highway, Suite A259
Honolulu, HI 96817
電話：(808) 545-3228
傳真：(808) 545-2686
（英文）
www.drugfreehawaii.org

Hamilton Madison House
Asian American Mental Health & Alcoholism Services
253 South Street, 2nd Floor
New York, NY 10002
電話：(212) 720-4520
傳真：(212) 732-9754
（高棉文，中文，韓文，越南文）
www.hmh100.com

BEST COPY AVAILABLE

National Resources

To order additional copies of this brochure or for more information on keeping your child drug-free call:
(800) 788-2800 (English) • (888) 258-3139 (Cantonese) • (888) 258-3144 (Mandarin)

The National Youth Anti-Drug Media Campaign is a program of the White House Office of National Drug Control Policy. The Media Campaign is designed to educate and empower youth to reject illicit drugs.
www.theantidrug.com (English)
www.theantidrug.com/chinese (Chinese)

Partnership for a Drug-Free America (PDFA) is a non-profit coalition of professionals from the communications industry. PDFA uses national anti-drug advertising and other forms of media communication to decrease demand for drugs and other substances by changing societal attitudes that support, tolerate or condone drug use.
www.drugfreeamerica.org

National Clearinghouse for Alcohol and Drug Information (NCADI) offers a catalog of English, Spanish and Asian language publications, videotapes and educational materials to help parents talk to their children about drug use. For more information please contact:
P.O. Box 2345
Rockville, MD 20847
Tel: (800) 788-2800
(TDD Number 1-800-487-4889)
www.health.org

National Asian Pacific American Families Against Substance Abuse (NAPAFASA) is a non-profit, membership organization dedicated to addressing alcohol, tobaccoand other drug issues of Asian and Pacific Islander populations in the continental U.S., Hawaii and the Pacific Islands.
340 East 2nd Street, Suite 409
Los Angeles, CA 90012
Tel: (213) 625-5795
Fax: (213) 625-5796
www.napafasa.org

National Institute on Drug Abuse (NIDA) is part of the National Institutes of Health (NIH), the principal biomedical and behavioral research agency of the U.S. Government. NIDA's scientific research program addresses the most fundamental and essential questions about drug abuse, including causes, consequences, prevention and treatment.
www.nida.nih.gov

National Inhalant Prevention Coalition (NIPC) serves as an inhalant referral and information clearinghouse. NIPC stimulates media coverage about inhalant issues, develops informational materials, provides training and technical assistance and leads a week-long national grassroots inhalant education and awareness campaign.
2904 Kerby Lane
Austin, TX 78703
Tel: (800) 269-4237 or (512) 480-8953
Fax: (512) 477-3932
www.inhalants.org

BEST COPY AVAILABLE

全國性支援團體

如果您需要索取額外手冊，或是希望得到如何防止孩子吸毒的進一步資訊，請打電話：
(800) 788-2800 (英語) • (888) 258-3139 (粵語) • (888) 258-3144 (國語)

全國青少年反毒宣導活動 (The National Youth Anti-Drug Media Campaign) 是由白宮全國毒品控制政策辦公室發起。這項宣導活動目的在於教育青少年，同時強化他們抗拒非法毒品的能力。
www.theantidrug.com (英文)
www.theantidrug.com/chinese (中文)

Partnership for a Drug-Free America (PDFA) 是一個由社區中從事傳播工作的專業人士組成的非營利性團體。PDFA利用全國性的反毒廣告宣傳和其他形式的媒體宣傳來改變社會上某些人對毒品予以支持、容忍或贊成的態度，以降低社會對毒品和其他禁藥的需求。
www.drugfreeamerica.org

National Clearinghouse for Alcohol and Drug Information (NCADI) 提供以英文、西班牙文和亞洲語言發行的書刊、錄影帶和教材，協助家長與孩子討論有關毒品問題。有意索取上述資料者，請聯絡:
P.O. Box 2345
Rockville, MD 20847
電話: (800) 788-2800
(聽障者電話 1-800-487-4889)
www.health.org

National Asian Pacific American Families Against Substance Abuse (NAPAFASA) 是一個非營利性的會員組織，宗旨在解決居住在美國本土、夏威夷和太平洋各島的亞太裔民眾的酗酒、吸煙和其他與毒品有關的問題。
340 East 2nd Street, Suite 409
Los Angeles, CA 90012
電話: (213) 625-5795
傳真: (213) 625-5796
www.napafasa.org

National Institute on Drug Abuse (NIDA) 是全國健康總署的一部分，是美國政府中從事生物醫學和行為研究的主要機構。科學研究項目針對毒品泛用的基本情況和本質進行研究，包括原因、後果及治療。
www.nida.nih.gov

National Inhalant Prevention Coalition (NIPC) 是一個提供吸入劑轉介和資訊的交流中心。NIPC 鼓勵媒體就吸入劑議題加強報導、開發資訊材料、提供訓練和技術協助，同時發起為期一週的吸入劑全國基礎教育和認識的宣導活動。
2904 Kerby Lane
Austin, TX 78703
電話: (800) 269-4237 或 (512) 480-8953
傳真: (512) 477-3932
www.inhalants.org

BEST COPY AVAILABLE

U.S. Department of Education
Office of Educational Research and Improvement (OERI)
National Library of Education (NLE)
Educational Resources Information Center (ERIC)

NOTICE

Reproduction Basis

	This document is covered by a signed "Reproduction Release (Blanket)" form (on file within the ERIC system), encompassing all or classes of documents from its source organization and, therefore, does not require a "Specific Document" Release form.
X	This document is Federally-funded, or carries its own permission to reproduce, or is otherwise in the public domain and, therefore, may be reproduced by ERIC without a signed Reproduction Release form (either "Specific Document" or "Blanket").